叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. J.(tales And Novels Of J.) 000001

2. J.(tales And Novels Of J.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

J.(Tales and Novels of J.)
第1/2页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑ:rks] , [ɔ:r] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'di:əz] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [mi:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['nɑ:vəlz] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [di:] [lɑ:] [fɔn'teɪn]
THE TALES AND NOVELS OF J . DE LA FONTAINE
这 故事 和 小说 的 J . 德语 洛杉矶 方丹

拉封丹的故事和小说

['vɑ:ljəm] [θri:] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

[kən'teɪnz] :
Contains :
包含 :

包含：

[ðə; ði] [ˌmju:lə'tɪr]
The Muleteer
这 骡夫

骡夫

[ðə; ði]['sɜ:rvənt][gɜ:rl]['dʒʌstɪfaɪd]
The Servant Girl Justified
这 仆人 女孩 合理的

女仆的正当性

[ðə; ði] [θri:] ['gɔsips] - ['weɪdʒər]
The Three Gossips ' Wager
这 三 八卦 - 赌注

三个闲聊者的赌注

[ðə; ði] [ˌmju:lə'tɪr]
THE MULETEER
这 骡夫

骡夫

[ðə; ði] ['lʌmbəd] ['prɪnsəz] [ɔ:ft] [pər'veɪd] [maɪ] [maɪnd] ;

THE	Lombard	princes	oft	pervade	my	mind	;
这	伦巴第	王子们	经常	弥漫	我的	头脑	;

伦巴第王子们的身影常常萦绕在我的脑海中;

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [teɪl] - [rɪ'leɪts] [ju:l] [faɪnd] ;

The	present	tale	Boccace	relates	you'll	find	;
这	展示	故事	-	相关	你会	寻找	;

你会发现，博卡切讲述的这个故事是这样的:

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['mɑ:ˌnɑ:rks] [neɪm] ;

Agiluf	was	the	noble	monarch's	name	;
-	曾是	这	高贵	君主的	姓名	;

阿吉卢夫是这位高贵君主的名字;

- [hi:; hi] ['mærid] , ['bju:tiəs] [deɪm] ,

Teudelingua	he	married	,	beauteous	dame	,
-	他	已婚	,	美丽的	贵妇人	,

他娶了特乌德林瓜，一位美丽的女士。

[ðə; ði] [læst] ['kɪŋz] ['wɪdoʊ] , [hu:] [hæd; həd] [left] [noʊ] [er] ,

The	last	king's	widow	,	who	had	left	no	heir	,
这	最后的	国王的	寡妇	,	WHO	有	左边	不	继承人	,

末代国王的遗孀，没有留下继承人，

[ænd; ənd] [hu:z] [də'mɪnjənz] [pru:vd] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪnsɪz] [ʃer] .

And	whose	dominions	proved	our	prince's	share	.
和	谁	领地	已证实	我们的	王子的	分享	.

而这些领土最终也归我们的王子所有。

[noʊ] ['bju:ti] [raʊnd] [kəm'per] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwi:n] ;

No	Beauty	round	compare	could	with	the	queen	;
不	美丽	圆形的	比较	可以	和	这	女王	;

没有哪个美人能与女王相提并论;

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['blesɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz] [si:n] ,

And	ev'ry	blessing	on	the	throne	was	seen	,
和	每一个	祝福	在	这	王座	曾是	已见	,

王位上的每一项祝福都被看到了，

[wen] ['kju:pɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] ['moʊmənt] , [keɪm] ,

When	Cupid	,	in	a	playful	moment	,	came	,
什么时候	丘比特	,	在	一个	顽皮的	片刻	,	来了	,

丘比特在一次嬉戏中出现了，

[ænd; ənd] [ɔ:(r)] - ['steɪb(ə)l] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fleɪm] ;

And	o'er	Agiluf's	stable	placed	his	flame	;
和	超过	-	稳定的	放置	他的	火焰	;

他在阿吉卢夫的马厩上放置了火炬;

[ðer; ðər] [left] [ˌaɪ 'ti:] ['kerləsli] [tu:; tə] [bɜ:rn] [æt; ət] [wɪl] ,

There	left	it	carelessly	to	burn	at	will	,
那里	左边	它	粗心大意	到	烧伤	在	将要	,

他漫不经心地把它留在那里任其燃烧。

[wɪtʃ] [su:n] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [ˌmju:lə'tɪr] [tu:; tə] [fɪl] ,

Which	soon	began	a	muleteer	to	fill	,
哪个	很快	开始	一个	骡夫	到	充满	,

很快，一名骡夫就开始填补空缺。

[wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] , [ɔ:l] - [kən'su:mɪŋ] ['faɪər] ,

With	LOVE'S	all	-	powerful	,	all	-	consuming	fire	,
和	爱的	全部	-	强大的	,	全部	-	消费	火	,

带着爱那无所不能、吞噬一切的火焰，

[ðæt] [nɔ:t] [kən'troʊlz] , [ænd; ənd] ['ju:θfl] [brests] [dɪ'zaɪər] .
That naught controls , and youthful breasts desire .
那 零 控制 , 和 青春 乳房 欲望 .

那份虚无感控制着，以及青春的乳房渴望。

[ðə; ði] [ˌmju:lə'tɪr] [wʌz; wəz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] :
THE muleteer was pleasing to the sight :
这 骡夫 曾是 令人愉悦 到 这 视线 :

那位骡夫长相俊美:

['gælənt] , [gʊd] - ['hju:mər] , ['eri] , [ænd; ənd][pə'laɪt] ,
Gallant , good - humoured , airy , and polite ,
英勇 , 好的 - 幽默 , 轻盈的 , 和 有礼貌的 ,

英勇、幽默、开朗、有礼貌

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [wei] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][bɜ:rθ] [bɪ'laɪd] ;
And ev'ry way his humble birth belied ;
和 每一个 方式 他的 谦逊的 出生 谎言 ;

他的卑微出身完全与事实不符;

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɜ:rs(ə)n] , [nɔ:r][wʌz; wəz] [sens] [dɪ'naɪd] ;
A handsome person , nor was sense denied ;
一个 英俊的 人 , 也不 曾是 感觉 否认 ;

他相貌英俊，而且头脑也不错;

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , [fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [ju:θ] [bɪ'held] ,
He showed it well , for when the youth beheld ,
他 显示 它 出色地 , 为了 什么时候 这 青年 观看 ,

他很好地证明了这一点，因为当年轻人看到时，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [ɔ:l] [ɪk'sɛld] ,
With eyes of love , the queen , who all excelled ,
和 眼睛 的 爱 , 这 女王 , WHO 全部 表现出色 ,

女王眼中充满爱意，她出类拔萃，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['efərt] ['æŋkʃəsli] [hæd; həd] [meɪd] ,
And ev'ry effort anxiously had made ,
和 每一个 努力 焦虑地 有 制成 ,

他们竭尽全力，焦急地.....

[tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn'veɪd] ;
To stop the flames that would his heart invade ;
到 停止 这 火焰 那 会 他的 心 入侵 ;

为了阻止那即将侵蚀他心脏的火焰;

[wen] [veɪn][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pru:d(ə)nt][pɑ:rt] : —
When vain it proved , he took a prudent part : —
什么时候 徒劳 它 已证实 , 他 采取 一个 谨慎 部分 : —

当一切努力都徒劳无功时，他采取了谨慎的做法：——

[hu:] [kæn; kən] , [laɪk]['kju:pɪd] , ['mænɪdʒ]['waɪli][ɑ:rt] ?
WHO can , like Cupid , manage wily art ?
WHO 能 , 喜欢 丘比特 , 管理 狡猾的 艺术 ?

谁能像丘比特一样，驾驭狡黠的艺术?

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][stu:'pɪdəti][wi:; wi] [meɪ] [dɪ'sɜ:rn] ,
Whate'er stupidity we may discern ,
什么 愚蠢 我们 可能 辨别 ,

无论我们能辨别出多么愚蠢的行为，

[hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] [mɔ:r] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [kæn; kən] [lɜ:rn] ,
His pupils more within a day can learn ,
他的 学生 更多的 之内 一个 天 能 学习 ,

他的学生一天之内就能学到更多东西，

[ðæn; ðən] ['mæstərz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [kæn; kən][geɪn] ,

Than	**MASTERS**	**knowledge**	**in**	**the**	**schools**	**can**	**gain**	**,**
比	大师	知识	在	这	学校	能	获得	,

比硕士在学校所能获得的知识更多，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɪn] ['stʌdi] [ʃʊd; ʃəd] [ten] ['jɪrz] [rɪ'meɪn] ;

Though	**they**	**in**	**study**	**should**	**ten**	**years**	**remain**	**;**
尽管	他们	在	学习	应该	十	年	保持	;

虽然他们的研究应该还有十年时间；

[ðə; ði] ['loʊɪst] [klaʊn] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [in'spaiəz] ,

The	**lowest**	**clown**	**he**	**presently**	**inspires**	**,**
这	最低	小丑	他	目前	鼓舞人心	,

他现在所激励的，是最卑劣的小丑。

[wɪð; wɪθ] [ɛvɹi] ['tendənsi] [ðæt] [lʌv] [rɪ'kwaɪrz] ;

With	**ev'ry**	**tendency**	**that**	**love**	**requires**	**;**
和	每一个	趋势	那	爱	需要	;

带着爱情所需的一切倾向；

[ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [teɪlz] [ə; eɪ] [pruːf] [də'rekt] ,

Of	**this**	**our**	**present**	**tale's**	**a**	**proof**	**direct**	**,**
的	这	我们的	展示	故事的	一个	证明	直接的	,

我们现在的故事就是最好的证明。

[ænd; ənd] [nʌn] [ðæt] [fiːl] — [ɪts] [trʊθs] [wɪl] [ɛə] [sə'spekt] :

And	**none**	**that**	**feel**	**—**	**its**	**truths**	**will**	**e'er**	**suspect**	**:**
和	没有任何	那	感觉	—	它是	真相	将要	曾经	怀疑	:

而那些有感觉的人——永远不会怀疑它的真相：

[ðə; ði] - [ˌmjuːlə'tɪr] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪm'plɔɪd] ;

THE	**am'rous**	**muleteer**	**his**	**thoughts**	**employed**	**;**
这	-	骡夫	他的	想法	受雇	;

那个爱慕的骡夫，他的想法；

- [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] .

Consid'ring	**how**	**his**	**wish**	**might**	**be**	**enjoyed**	**.**
-	如何	他的	希望	可能	是	享受	.

考虑着如何才能实现他的愿望。

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)nti] [wɜːr; wər] [brɔːt] ,

Without	**success**	**to**	**certainty**	**were**	**brought**	**,**
没有	成功	到	肯定	是	带来	,

没有取得成功，也没有获得确定性，

[laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['slendər] [θɔːt] ;

Life	**seemed**	**to**	**him**	**not**	**worth**	**a**	**slender**	**thought**	**;**
生活	似乎	到	他	不是	值得	一个	苗条	想法	;

在他看来，生命根本不值一提；

[tuː; tə] ['hæzərd] [ɛvɹi] [θɪŋ] ; [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɔːr] [daɪ] !

To	**hazard**	**ev'ry**	**thing**	**;**	**to**	**live**	**or**	**die**	**!**
到	冒险	每一个	事物	;	到	居住	或者	死	!

孤注一掷，生死攸关！

[pə'zeʃn] [hæv; həv] ! — [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [laɪ] !

Possession	**have**	**!**	**—**	**or**	**in**	**the**	**grave**	**to**	**lie**	**!**
拥有	有	!	—	或者	在	这	严重	到	说谎	!

拥有它！——否则就长眠地下！

[ðə; ði] ['lʌmbəd] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

THE	**Lombard**	**custom**	**was**	**,**	**that**	**when**	**the**	**king**	**,**
这	伦巴第	风俗	曾是	,	那	什么时候	这	国王	,

伦巴第人的习俗是，当国王.....

[huː] [slept] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ， ([ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ]

Who	slept	not	with	his	queen	,	(	a	common	thing
WHO	睡着了	不是	和	他的	女王	，	(	一个	常见的	事物

谁没有与他的王后同寝（这是件稀罕事）

[ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [tuː]) ， [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [griːt]

In	other	countries	too	)	,	desired	to	greet
在	其他	国家	也	)	，	想要的	到	迎接

在其他国家也是如此），渴望问候

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kɑːnsɔːrt] , [ænd; ənd] [ɪn] [bed] [tuː; tə] [miːt] ，

His	royal	consort	,	and	in	bed	to	meet	,
他的	皇家	配偶	,	和	在	床	到	见面	，

他的王后，在床上相会，

[ə; eɪ] [naɪt] - [gaʊn] ['soʊlli] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [θruː] ，

A	night	-	gown	solely	o'er	his	back	he	threw	,
一个	夜晚	-	袍	仅	超过	他的	后退	他	扔	，

他把睡衣随意地披在背上，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ，

And	then	proceeded	to	the	interview	,
和	然后	继续	到	这	面试	，

然后继续进行面试。

[nɑːkt] ['sɔːftli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fer] ，

Knocked	softly	at	the	door	,	on	which	a	fair	,
敲门	轻轻	在	这	门	，	在	哪个	一个	公平的	，

轻轻敲了敲门，门上站着一位女士，

[huː] ['weɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ker] ，

Who	waited	on	the	queen	with	anxious	care	,
WHO	等待	在	这	女王	和	焦虑的	关心	，

谁曾殷勤地侍奉女王?

[ə'laʊd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] ['entər] ; [tʊk] [hɪz; ɪz] [laɪt] ，

Allowed	the	prince	to	enter	;	took	his	light	,
允许	这	王子	到	进入	；	采取	他的	光	，

让王子进来；接过他的灯，

([wɪtʃ] ['oʊnli] ['glɪməd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [naɪt] ，)

(	Which	only	glimmered	in	the	midst	of	night	,	)
(	哪个	仅有的	闪烁	在	这	中间	的	夜晚	，	)

（它只在夜色中闪烁着微光，）

[ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [left] [ðə; ði] [ruːm] : —

Then	put	it	out	,	and	quickly	left	the	room	:	—
然后	放	它	出去	，	和	迅速地	左边	这	房间	：	—

然后把火熄灭，迅速离开了房间：——

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['læntərn] [tuː; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði] [gluːm] ，

A	little	lantern	to	dispel	the	gloom	,
一个	小的	灯笼	到	打消	这	愁云	，

一盏小灯笼，驱散阴霾。

[wɪð; wɪθ] ['wæksn] ['teɪpər] [ðæt] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] ['reɪz] —

With	waxen	taper	that	emitted	rays	—
和	蜡质	锥形	那	发射	射线	—

一根蜡质细管，能发出光线——

[ɪn] ['dɪfərənt] ['kʌntriz] ['veriəs] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [weɪz] !

In	diff'rent	countries	various	are	their	ways	!
在	不同的	国家	各种各样的	是	他们的	方式	！

不同国家的方式各不相同!

['aʊər; ɑːr]['waɪli] , ['praɪɪŋ] , ['kræfti] [ˌmjuːlə'tɪr] ,
OUR **wily** **,** **prying** **,** **crafty** **muleteer** **,**
我们的 狡猾的 , 窥探 , 狡猾 骡夫 ,

我们狡猾、爱打听、诡计多端的骡夫，

[nuː] [wel] [ðiːz] [fɔːrmz][wɜːr; wər] ['kɜːrənt] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] :
Knew **well** **these** **forms** **were** **current** **through** **the** **year** **:**
知道 出色地 这些 表格 是 当前的 通过 这 年 :

我知道这些表格全年都有效:

[hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æt; ət] [naɪt] [hɪm'self] [ɪ'kwɪpt] ,
He **,** **like** **the** **king** **,** **at** **night** **himself** **equipped** **,**
他 , 喜欢 这 国王 , 在 夜晚 他自己 配备 ,

他像国王一样，晚上自己也穿戴好装备。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [suː'pɜːrb][ə'pɑːrtmənt] [slɪpt] .
And **to** **the** **queen's** **superb** **apartment** **slipped** **.**
和 到 这 女王的 高超 公寓 滑倒了 .

然后溜进了女王的豪华公寓。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'siːld] [ðə; ði] ['feloʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ;
His **face** **concealed** **the** **fellow** **tried** **to** **keep** **;**
他的 脸 暗 这 同伴 尝试 到 保持 ;

他的脸遮住了那个试图隐藏的人;

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [deɪm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ə'sliːp] ;
The **waiting** **dame** **was** **more** **than** **half** **asleep** **;**
这 等待 贵妇人 曾是 更多的 比 一半 睡着了 ;

那位等候的女士已经半睡半醒了;

[ðə; ði] ['lʌvər] [gɑːt] ['ækses] : — [suːn] [ɔːl] [wʌz; wəz] [klɪr] ;
The **lover** **got** **access** **:** **—** **soon** **all** **was** **clear** **;**
这 情人 得到 使用权 : — 很快 全部 曾是 清除 ;

情人得以获得权限：——很快一切都真相大白了;

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [fɪr] ,
The **prince's** **coming** **he** **had** **but** **to** **fear** **,**
这 王子的 未来 他 有 但 到 害怕 ,

王子的到来让他唯一感到恐惧的就是他。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,
And **,** **as** **the** **latter** **had** **,** **throughout** **the** **day** **,**
和 , 作为 这 后者 有 , 自始至终 这 天 ,

而且，正如后者在一天中所做的那样，

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ə'tendid] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [weɪ] ,
The **chase** **attended** **an** **extensive** **way** **,**
这 追赶 参加 一个 广泛的 方式 ,

追逐过程持续了很长时间。

- [twʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l]['hiːd][nɑːt][biː; bi][led] ,
' **Twas** **more** **than** **probable** **he'd** **not** **be** **led** **,**
- 那是 更多的 比 可能 他会 不是 是 引领 ,

他很可能不会被领导。

([sɪns] [sʌtʃ] [fə'tiːg] ['hiːd][hæd; həd] ,) [tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][bed] .
(**Since** **such** **fatigue** **he'd** **had** **,** **)** **to** **quit** **his** **bed** **.**
(自从 这样的 疲劳 他会 有 ,) 到 辞职 他的 床 .

（因为他太过疲惫,）不得不离开床铺。

['pɜːrfjuːmd] , [kwaɪt] [niːt] , [ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] ,
PERFUMED **,** **quite** **neat** **,** **and** **lively** **as** **a** **bird** **,**
香 , 相当 整洁的 , 和 热闹 作为 一个 鸟 ,

香气扑鼻，十分整洁，而且像鸟儿一样活泼。

['aʊər; ɑːr][spɑːrk] ([seɪf] ['entərd]) ['ʌtəd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

Our	spark	(	safe	entered	)	uttered	not	a	word	.
我们的	火花	(	安全的	进入	)	说出	不是	一个	单词	.

我们的火花（安全进入）一言不发。

- [twʌz] ['ɔːf(ə)n] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

' Twas	often	customary	with	the	king	,
- 那是	经常	习惯	和	这	国王	,

这在国王那里常常是一种惯例，

[wen] [steɪt] [ə'ferz] , [ɔːr] ['ʌðər] ['weɪti] [θɪŋ] ,

When	state	affairs	,	or	other	weighty	thing	,
什么时候	状态	事务	,	或者	其他	重	事物	,

当国家大事或其他重大事项发生时，

[dɪs'pleʒər] [geɪv] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv] [lʌv] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,

Displeasure	gave	,	to	take	of	love	his	fill	,
不满	给予	,	到	拿	的	爱	他的	充满	,

不满让他饱受爱意的折磨，

[jet] [let][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðə; ði] [waɪl] [kən'tɪnjuː] [stɪl] .

Yet	let	his	tongue	the	while	continue	still	.
然而	让	他的	舌头	这	尽管	继续	仍然	.

然而，让他的舌头继续保持静止。

[ə; eɪ][ˌsɪŋgju'lærəti][wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst] [oʊn] ,

A	singularity	we	needs	must	own	,
一个	奇点	我们	需求	必须	自己的	,

我们必须拥有的独特性

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði][waɪf][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [fə'mɪliər] [groʊn] .

With	this	the	wife	was	long	familiar	grown	.
和	这	这	妻子	曾是	长的	熟悉的	生长	.

妻子对此早已习以为常。

['aʊər; ɑːr] - [waɪt] [mɔːr] [dʒɔɪz][ðæn; ðən][wʌn] [rɪ'siːvd] ,

OUR	am'rous	wight	more	joys	than	one	received	,
我们的	-	怀特岛	更多的	喜悦	比	一	已收到	,

我们的爱情比一个人得到的快乐更多，

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪlz] [bi'liːvd] ;

If	our	narrator	of	the	tale's	believed	;
如果	我们的	旁白	的	这	故事的	相信	;

如果故事的叙述者所相信的话；

([ɪn][bed][ə; eɪ] [ˌmjuːlə'tɪr] [ɪz] [wɜːrθ] [θriː] [kɪŋz] ,

(In	bed	a	muleteer	is	worth	three	kings	,
(在	床	一个	骡夫	是	值得	三	国王	,

（在床上，一个骡夫胜过三个国王，

[ænd; ənd]['vælјuː][ɔːft][ɪz] [faʊnd] [ɪn]['hʌmb(ə)l] [θɪŋz] .)

And	value	oft	is	found	in	humble	things	.	)
和	价值	经常	是	成立	在	谦逊的	事物	.	)

价值往往蕴藏在平凡的事物中。）

[ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [reɪdʒ]

The	queen	began	to	think	her	husband's	rage
这	女王	开始	到	思考	她	丈夫的	愤怒

王后开始思考她丈夫的愤怒

[hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]['stɪmjələs] [sʌtʃ] ['wɔrz][tuː; tə][weɪdʒ] ,

Had	proved	a	stimulus	such	wars	to	wage	,
有	已证实	一个	刺激	这样的	战争	到	工资	,

这已被证明是发动此类战争的刺激因素。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] - [staʊt] [ɪn] ['plɛʒərz] [spɔ:rt] ,

And	made	him	wond'rous	stout	in	pleasure's	sport	,
和	制成	他	-	肥硕	在	快乐的	运动	,

并使他在享乐的游戏中变得异常强壮，

[ðoʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] - - [baʊt] [ðə; ði] [kɔ:rt] .

Though	all	the	while	his	thoughts	were	-	'	bout	the	court	.
尽管	全部	这	尽管	他的	想法	是	-	-	回合	这	法庭	.

但他的思绪却始终围绕着法庭。

[wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒʌstɪs] ['hɛvən] [ɪts] [gɪfts] [bi'stəuz] ;

WITH	perfect	justice	Heav'n	its	gifts	bestows	;
和	完美的	正义	天堂	它是	礼物	授予	;

上天以完美的公正赐予恩赐；

[bʌt; bət] ['i:kwəl] ['tæləntz] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kəm'poʊz] .

But	equal	talents	all	should	not	compose	.
但	平等的	天赋	全部	应该	不是	撰写	.

但天赋相同的人并不一定都能创作。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['vɜ:rtʃʊ] ['daʊtləs] [wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnd] ,

The	prince's	virtues	doubtless	were	designed	,
这	王子的	美德	毫无疑问	是	设计	,

王子的美德无疑是精心设计的。

[tu:; tə] [teɪk] [kə'mænd] , [ænd; ənd] ['gʌvərn] [ɔ:(r)] [mæn'kaɪnd] .

To	take	command	,	and	govern	o'er	mankind	.
到	拿	命令	,	和	治理	超过	人类	.

掌控并统治人类。

[ðə; ði] ['lɔɪər] , [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [vju:z] ,

The	lawyer	,	points	of	difficulty	views	,
这	律师	,	积分	的	困难	浏览	,

律师，难点观点，

[di'saidz] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tru:θ] [pə'sju:z] .

Decides	with	judgment	,	and	the	truth	pursues	.
决定	和	判断	,	和	这	真相	追寻	.

凭判断力做出决定，追求真理。

[ɪn] ['kju:pɪdz] [si:nz] [ðə; ði] [ˌmju:lə'tɪr] [sək'si:dz] : —

In	Cupid's	scenes	the	muleteer	succeeds	:	—
在	丘比特的	场景	这	骡夫	成功	:	—

在丘比特的场景中，骡夫成功了：——

[i:tʃ] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] : — [nʌn] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [mi:d] .

Each	has	his	part	:	—	none	universal	meeds	.
每个	有	他的	部分	:	—	没有任何	普遍的	米德斯	.

每个人都有自己的职责：——没有普遍的需求。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒərz] [fi:st] , ['aʊər; ɑ:r] ['gælənt] [rɪ'taɪərd] ,

WITH	pleasures	feasted	,	our	gallant	retired	,
和	快乐	盛宴	,	我们的	英勇	退休	,

饱餐之后，我们英勇的战士退下了山。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mɔ:rn] [freʃ] [blʌʃiz] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] .

Before	the	morn	fresh	blushes	had	acquired	.
前	这	早晨	新鲜的	脸红	有	获得	.

晨曦初露，脸颊泛起淡淡的红晕。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['tendər] [si:n] ,

But	scarcely	had	he	left	the	tender	scene	,
但	几乎	有	他	左边	这	投标	场景	,

但他刚离开那温馨的场景，

- [er] [kɪŋ] - [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ,
' Ere king Agiluf came to see his queen ,
- 埃雷 国王 - 来了 到 看 他的 女王 ,

在国王阿吉卢夫前来觐见他的王后之前，

[huː] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sed] :
Who much surprise expressed , and to him said :
WHO 很多 惊喜 表达 , 和 到 他 说 :

他听后非常惊讶，并对他说：

[maɪ] [dɪr] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [lʌv] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [bed] ,
My dear , I know your love , but from this bed ,
我的 亲爱的 , 我 知道 你的 爱 , 但 从 这 床 ,

亲爱的，我知道你的爱，但此刻，我只能躺在这张床上。

[juːl] [ˌrekə'lekt] [haʊ] ['riːs(ə)ntli][juː; jʊ] [went] ,
You'll recollect how recently you went ,
你会 追忆 如何 最近 你 去 ,

你会记得你最近去过那里多久，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['wʌndɚz] [dʌn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɑːntent] .
And having wonders done , should be content .
和 拥有 奇迹 完毕 , 应该 是 内容 .

既然已经创造了奇迹，就应该感到满足。

[fɔːr; fər] - [seɪk] , [kən'sɪdər] [mɔːr] [jʊr; jər] [helθ] ;
For heav'n's sake , consider more your health ;
为了 - 清酒 , 考虑 更多的 你的 健康 ;

看在老天的份上，多考虑一下你的健康吧；

- [tɪz] ['dɪrɚ] [fɑːr][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['kriːsəs] - [welθ] .
' Tis dearer far to me than Croesus ' wealth .
- 的 更贵 远的 到 我 比 克罗伊索斯 - 财富 .

它对我来说比克罗伊索斯的财富还要珍贵得多。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [brest] [səs'piʃənz] [roʊz] ,
WITHIN the royal breast suspicions rose ,
之内 这 皇家 胸部 怀疑 玫瑰 ,

王室内部开始滋生猜疑，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðen] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [wʊd] [dɪs'kloʊz] .
But nothing then the monarch would disclose .
但 没有什么 然后 这 君主 会 透露 .

但当时君主什么也没透露。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [wɪð'druː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ;
He instantly withdrew without a word ;
他 即刻 退出 没有 一个 单词 ;

他一言不发地立刻退了出去；

[hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [tuː; tə] [spiːk] [hæd; həd] [bɪn] [əb'sɜːrd] ,
His sentiments to speak had been absurd ,
他的 情感 到 说话 有 到过 荒诞 ,

他发表的言论很荒谬。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [fluː] , [sɪns] [hiː; hi] [bi'liːvd]
And to the stable flew , since he believed
和 到 这 稳定的 飞翔 , 自从 他 相信

于是他飞向马厩，因为他相信

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] [griːvd] ,
The circumstances , which his bosom grieved ,
这 情况 , 哪个 他的 怀 伤心 ,

他心中悲痛万分的境况是：

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [mɪ'stɪriəs] [dauts] [maɪt] [ðen] [ə'pɪr] ,
Whate'er **mysterious** **doubts** **might** **then** **appear** **,**
什么 神秘 疑虑 可能 然后 出现 ,

无论届时会出现怎样的神秘疑虑，

[prə'si:did] [frʌm; frəm][sʌm; səm] - [ˌmju:lə'tɪr] .
Proceeded **from** **some** **am'rous** **muleteer** **.**
继续 从 一些 - 骡夫 .

源自某个好色的骡夫。

[wen] [raʊnd] [ðə; ði] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [kri:p] ,
WHEN **round** **the** **dorture** **he** **began** **to** **creep** **,**
什么时候 圆形的 这 托儿所 他 开始 到 潜行者 ,

当他开始绕着刑架爬行时，

[ðə; ði] [tru:p] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn] [sli:p] ,
The **troop** **appeared** **as** **if** **dissolved** **in** **sleep** **,**
这 部队 出现 作为 如果 溶解 在 睡觉 ,

士兵们仿佛沉睡了一般，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['tru:li][wɜ:r; wər] , [seɪv] ['aʊər; ɑ:r]['gæləntˌ] ,
And **so** **they** **truly** **were** **,** **save** **our** **gallant** **,**
和 所以 他们 真的 是 , 节省 我们的 英勇 ,

除了我们英勇的……之外，他们的确如此。

[hu:z] ['tɛrərz] [meɪd] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l] , [saɪ] , [ænd; ənd][pænt] :
Whose **terrors** **made** **him** **tremble** **,** **sigh** **,** **and** **pant** **:**
谁 恐怖 制成 他 颤抖 , 叹 , 和 喘气 :

是什么样的恐惧让他颤抖、叹息、喘息：

[noʊ] [laɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][gɑ:t] ; [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [wʌz; wəz][dɑ:rk] ;
No **light** **the** **king** **had** **got** **;** **it** **still** **was** **dark** **;**
不 光 这 国王 有 得到 ; 它 仍然 曾是 黑暗的 ;

国王没有得到任何光线；外面依然一片漆黑；

- [grəupt] [ə'baʊt][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][spɑ:rk] ,
Agiluf **groped** **about** **to** **find** **the** **spark** **,**
- 摸索 关于 到 寻找 这 火花 ,

阿吉卢夫摸索着寻找火花，

[pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [maɪt] [bi:; bi] [noʊn] ,
Persuaded **that** **the** **culprit** **might** **be** **known** **,**
被说服 那 这 罪魁祸首 可能 是 已知 ,

他确信罪犯可能已被找到，

[baɪ]['ræpɪd] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] [ə'loʊn] .
By **rapid** **beating** **of** **the** **pulse** **alone** **.**
经过 迅速的 殴打 的 这 脉冲 独自的 .

仅凭脉搏快速跳动即可判断。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [gʊd] ; [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'gæn] ,
The **thought** **was** **good** **;** **to** **feel** **the** **prince** **began** **,**
这 想法 曾是 好的 ; 到 感觉 这 王子 开始 ,

这个想法很好；感受王子开始，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['ventʃər] , [faʊnd] [hɪz; ɪz][mæn] ,
And **at** **the** **second** **venture** **,** **found** **his** **man** **,**
和 在 这 第二 风险投资 , 成立 他的 男人 ,

在第二次尝试中，他找到了他要找的人。

[hu:] , ['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒərz] ['hi:d] [ɪn'dʒɔɪd] ,
Who **,** **whether** **from** **the** **pleasures** **he'd** **enjoyed** **,**
WHO , 无论 从 这 快乐 他会 享受 ,

谁，无论是出于他所享受的快乐，

[ɔ:r] [fɪr] , [ɔ:r] [dred] - [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ,
Or fear , or dread discov'ry to avoid ,
或者 害怕 , 或者 恐惧 - 到 避免 ,

或是出于恐惧，或是害怕发现而想要避免。

[ɪk'spɪriənst] ([spaɪt] [ʌv; əv] [ɛvɹi] ['waɪli] [ɑ:rt] ,)
Experienced (spite of ev'ry wily art ,)
经验丰富的 (尽管如此 的 每一个 狡猾的 艺术 ,)

经验丰富（尽管诡计多端）

[æt; ət] [wʌns] [kwɪk] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd] [hɑ:rt] .
At once quick beating of the pulse and heart .
在 一次 快的 殴打 的 这 脉冲 和 心 .

脉搏和心脏骤然快速跳动。

[ɪn] [daʊt] [haʊ] [ðɪs] [əd'ventʃər] [jet] [maɪt] [end] ,
In doubt how this adventure yet might end ,
在 怀疑 如何 这 冒险 然而 可能 结尾 ,

尚不确定这场冒险最终会如何结束，

[hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:m] [ə'sli:p] [wʊd] [hɪm; ɪm] [bɪ'frend] .
He thought to seem asleep would him befriend .
他 想法 到 似乎 睡着了 会 他 交朋友 .

他以为装睡能让他和他成为朋友。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðoʊ] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [peɪnz] ,
MEANWHILE the king , though not without much pains ,
同时 这 国王 , 尽管 不是 没有 很多 疼痛 ,

与此同时，国王虽然费了不少周折，

[əb'teɪnd] [ðə; ði] ['sɪzərz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['hɔ:rsɪz] - [meɪni:z] .
Obtained the scissors used for horses ' manes .
获得 这 剪刀 用过的 为了 马匹 - 鬃毛 .

弄到了用来修剪马鬃毛的剪刀。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] , [hi:; hi] [sed] , [aɪl] [mɑ:rk] [ðə; ði] [fɑ:nd] ['gælənt] ,
With these , he said , I'll mark the fond gallant ,
和 这些 , 他 说 , 患病的 标记 这 喜爱 英勇 ,

他说，我会用这些来纪念这位深情的绅士。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [wɑ:nt] .
That I may know again the one I want .
那 我 可能 知道 再次 这 一 我 想 .

让我再次找到我想要的那个人。

[ðə; ði] ['mɑ:nərk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌmju:lə'tɪr] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
THE monarch from the muleteer with care ,
这 君主 从 这 骡夫 和 关心 ,

君主小心翼翼地从骡夫那里接过，

[ɪn] [frʌnt] , [snɪpt] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['bʌlki] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] .
In front , snipt off a bulky lock of hair .
在 正面 , 片段 离开 一个 笨重 锁 的 头发 .

前面剪掉一大缕头发。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [dʌn] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'dru:] ;
This having done , he suddenly withdrew ;
这 拥有 完毕 , 他 突然 退出 ;

做完这一切后，他突然退下了；

[bʌt; bət] ['kerləsli] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['troʊfi] [θru:] ;
But carelessly away the trophy threw ;
但 粗心大意 离开 这 杯 扔 ;

但他却不小心把奖杯扔到了一边；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][slaɪ]['gælənt] [əd'væntɪdʒ] [tʊk] ,
Of **which** **the** **sly** **gallant** **advantage** **took** **,**
的 哪个 这 狡猾 英勇 优势 采取 ,

其中狡猾的勇士占据了优势，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sʌt(ə)l] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ʃʊk] ;
And **thus** **the** **prince's** **subtle** **project** **shook** **;**
和 因此 这 王子的 微妙的 项目 摇晃 ;

于是，王子精心策划的阴谋动摇了；

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtf(ə)l][spɑ:rk] ,
For **instantly** **began** **our** **artful** **spark** **,**
为了 即刻 开始 我们的 巧 火花 ,

我们的艺术灵感瞬间迸发，

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɜ:rvənt] [laɪk] [hɪm'self] [tu:; tə][mɑ:rk] .
His **fellow** **servants** **like** **himself** **to** **mark** **.**
他的 同伴 仆人 喜欢 他自己 到 标记 .

他的同伴们都喜欢他。

[wen] [deɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ,
WHEN **day** **arrived** **the** **monarch** **was** **surprised** **,**
什么时候 天 到达的 这 君主 曾是 惊讶 ,

天亮时，君主感到惊讶。

[tu:; tə] [si:] [i:tʃ] [ˌmju:lə'tɪr] [ə'laɪk] [dɪs'gaɪzd] ;
To **see** **each** **muleteer** **alike** **disguised** **;**
到 看 每个 骡夫 同样 伪装 ;

每个骡夫都乔装打扮；

[noʊ] [her] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['i:ðər] [naʊ] [wʌz; wəz] [si:n] ;
No **hair** **in** **front** **of** **either** **now** **was** **seen** **;**
不 头发 在 正面 的 任何一个 现在 曾是 已见 ;

现在两人前面都看不到头发了；

[waɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? [sed] [hi:; hi] : [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?
Why **,** **how** **is** **this** **?** **said** **he** **:** **What** **can** **it** **mean** **?**
为什么 , 如何 是 这 ? 说 他 : 什么 能 它 意思是 ?

"为什么？怎么会这样？"他问道，"这到底是什么意思？"

[ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] [mɔ:r] , [ɪf] [aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ] [saɪt] ,
Fifteen **or** **more** **,** **if** **I** **believe** **my** **sight** **,**
十五 或者 更多的 , 如果 我 相信 我的 视线 ,

如果我没看错的话，至少有十五个或更多。

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] ['sætɪsfaɪd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
My **wife** **has** **satisfied** **this** **very** **night** **.**
我的 妻子 有 使满意 这 非常 夜晚 .

今晚，我的妻子已经满足了我。

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[wel] !
well **!**
出色地 !

出色地!

['hi:l] [naʊ] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [mʌm] [hi:; hi] [pru:v] ;
he'll **now** **escape** **if** **mum** **he** **prove** **;**
地狱 现在 逃脱 如果 妈妈 他 证明 ;

如果他妈妈能证明他，他就能逃跑了；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'gen] [aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [muːv] .

But	there	again	I	trust	he	ne'er	shall	move	.
但	那里	再次	我	相信	他	从未	将	移动	.

但我相信他永远不会离开。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] ['dʒʌstɪfaɪd]

THE	SERVANT	GIRL	JUSTIFIED
这	仆人	女孩	合理的

女仆的正当理由

- [ə'loʊn][ɪz][nɑːt][maɪ]['oʊnli] [sɔːrs] ;

BOCCACE	alone	is	not	my	only	source	;
-	独自的	是	不是	我的	仅有的	来源	;

BOCCACE 并非我唯一的资料来源;

- [ʃɑːp] [aɪ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['riːkɔːrs] ;

T'another	shop	I	now	shall	have	recourse	;
-	店铺	我	现在	将	有	追索权	;

我又多了一家店可以选择;

[ðoʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ðɪs] [feɪmd] [ɪ'tæliən][wɪt]

Though	,	certainly	,	this	famed	Italian	wit
尽管	,	当然	,	这	著名的	意大利语	有

当然，这位著名的意大利幽默家

[hæz; həz] ['meni] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] [fɪt] .

Has	many	stories	for	my	purpose	fit	.
有	许多	故事	为了	我的	目的	合身	.

有很多故事符合我的需求。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʌv; əv] ['dɪfərənt] ['dɪʃɪz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪst] ;

But	since	of	diff'rent	dishes	we	should	taste	;
但	自从	的	不同的	菜肴	我们	应该	品尝	;

但是，由于我们应该品尝不同的菜肴;

[ə'pɑːn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wɜːrk][maɪ][hændz] [aɪv] [pleɪst] ;

Upon	an	ancient	work	my	hands	I've	placed	;
之上	一个	古老的	工作	我的	双手	我已经	放置	;

我亲手将双手放在了一件古老的作品上;

[wer] [fʊl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['nærətɪvz] [ɑːr; ər][toʊld] ,

Where	full	a	hundred	narratives	are	told	,
在哪里	满的	一个	百	叙事	是	讲述	,

这里讲述了一百个故事，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['kærəktərz] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'hoʊld] ;

And	various	characters	we	may	behold	;
和	各种各样的	人物	我们	可能	看哪	;

我们可以看到各种各样的人物;

[frʌm; frəm][laɪf] , [nɑːvɑːrɛs] [fer] [kwiːn] [ðə; ði][fækt] [rɪ'leɪts] ;

From	life	,	Navarre's	fair	queen	the	fact	relates	;
从	生活	,	纳瓦拉的	公平的	女王	这	事实	相关	;

从纳瓦拉美丽的王后身上，我们可以了解到这样的事实;

[maɪ] ['stɔːri] - [ɪn][hɜːr; hər][peɪdʒ] [kri'eɪts] ;

My	story	int'rest	in	her	page	creates	;
我的	故事	-	在	她	页	创建	;

我的故事引起了她页面的兴趣;

[bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wiː; wi]['ɔːlweɪz][faɪnd] ,

Beyond	dispute	from	her	we	always	find	,
超过	争议	从	她	我们	总是	寻找	,

无可否认，我们总能发现，

[sɪm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ] ['straɪkɪŋ] [ɑ:rt] - .

Simplicity	**with**	**striking**	**art**	**combin'd**	**.**
简单	和	引人注目	艺术	-	.

简约与惊艳的艺术风格相结合。

[jet] , ['weðər] - [tɪz][ðə; ðɪ] [kwi:n] [hu:] [raɪts] , [ɔ:r][nɑ:t] ;

Yet	**,**	**whether**	**'**	**tis**	**the**	**queen**	**who**	**writes**	**,**	**or**	**not**	**;**
然而	,	无论	-	的	这	女王	WHO	写	,	或者	不是	;

然而，究竟是不是女王本人所写；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'lɑ:t]

I	**shall**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**here**	**and**	**there**	**allot**
我	将	,	作为	通常	,	这里	和	那里	分配

我将像往常一样，不时地分配一些

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ə'dɪʃənz] ['rekwɪzɪt] [ə'pɪr] ;

Whate'er	**additions**	**requisite**	**appear**	**;**
什么	新增内容	必需品	出现	;

任何必要的补充都已出现；

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['laɪs(ə)ns][aɪ'd][nɑ:t] [ˌpɜ:rsə'vɪr] ,

Without	**such**	**license**	**I'd**	**not**	**persevere**	**,**
没有	这样的	执照	ID	不是	坚持不懈	,

如果没有这样的许可证，我不会坚持下去。

[bʌt; bət][kwɪt] , [æt; ət][wʌns] , [nə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔ:rt] ;

But	**quit**	**,**	**at**	**once**	**,**	**narrations**	**of**	**the**	**sort**	**;**
但	辞职	,	在	一次	,	叙述	的	这	种类	;

但请立即停止此类叙述；

[sʌm; səm] [meɪ] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [ðoʊ] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [tu:] [ʃɔ:rt] .

Some	**may**	**be**	**long**	**,**	**though**	**others**	**are**	**too**	**short**	**.**
一些	可能	是	长的	,	尽管	其他的	是	也	短的	.

有些可能很长，但有些却太短。

[let] [ju: 'es][proʊ'si:d] , [hau'eə] (['aʊər; ɑ:r][plæn] [ɪk'spleɪnd] :)

LET	**us**	**proceed**	**,**	**howe'er**	**(**	**our**	**plan**	**explained**	**:**	**)**
让	我们	继续	,	然而	(	我们的	计划	解释	:	)

让我们继续进行下去吧（我们的计划解释如下：）

[ə; eɪ] ['prɪti] ['sɜ:rvənt] - [gɜ:rl][ə; eɪ][mæn] - .

A	**pretty**	**servant**	**-**	**girl**	**a**	**man**	**retain'd**	**.**
一个	漂亮的	仆人	-	女孩	一个	男人	-	.

一个男人雇佣的漂亮女仆。

[ʃi:; ʃi] [pli:zd] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hi:; hi] [θɔ:t] ,

She	**pleas'd**	**his**	**eye**	**,**	**and**	**presently**	**he**	**thought**	**,**
她	高兴	他的	眼睛	,	和	目前	他	想法	,

她赏心悦目，他不禁想到：

[wɪð; wɪθ] [i:z] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [tu:; tə] - [spɔ:rts][bi:; bi] [brɔ:t] ;

With	**ease**	**she**	**might**	**to**	**am'rous**	**sports**	**be**	**brought**	**;**
和	舒适	她	可能	到	-	运动的	是	带来	;

她很容易就能被带去参加一些刺激的运动；

[hi:; hi][prɑ:vd][nɑ:t] [rɔ:ŋ] ; [ðə; ðɪ] [wentʃ] [wʌz; wəz] [blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ] ,

He	**prov'd**	**not**	**wrong**	**;**	**the**	**wench**	**was**	**blithe**	**and**	**gay**	**,**
他	已提供	不是	错误的	;	这	妖妇	曾是	快乐的	和	同性恋	,

他的判断没有错；那姑娘确实开朗活泼。

[ə; eɪ]['bʌksəm] [læs] , [moʊst]['eɪb(ə)l] [ɛvɹi] [wei] .

A	**buxom**	**lass**	**,**	**most**	**able**	**ev'ry**	**way**	**.**
一个	丰满	小姐	,	最多	有能力的	每一个	方式	.

一位身材丰满的姑娘，各方面都很能干。

[æt; ət] [dɑːn] , [wʌn] ['sʌmɜ-z] [mɔːrn] , [ðə; ði][spɑːrk][wʌz; wəz][led]
AT **dawn** **,** **one** **summer's** **morn** **,** **the** **spark** **was** **led**
在 黎明 , 一 夏季 早晨 , 这 火花 曾是 引领

在一个夏日清晨的黎明，火花被点燃了。

[tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'sliːp] [ɪn][bed] ;
To **rise** **,** **and** **leave** **his** **wife** **asleep** **in** **bed** **;**
到 上升 , 和 离开 他的 妻子 睡着了 在 床 ;

他起身离开，留下妻子还在熟睡；

[hiː; hi] [sɔːt] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd]
He **sought** **at** **once** **the** **garden** **,** **where** **he** **found**
他 寻求 在 一次 这 花园 , 在哪里 他 成立

他立刻寻找花园，在那里他发现了

[ðə; ði]['sɜːrvənt] - [gɜːrl] [kə'lektɪŋ] [ə'raʊnd] ,
The **servant** **-** **girl** **collecting** **flow'rs** **around** **,**
这 仆人 - 女孩 收集 花朵 大约 ,

女仆在周围采摘鲜花，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['betər] [hæf] ,
To **make** **a** **nosegay** **for** **his** **better** **half** **,**
到 制作 一个 花束 为了 他的 更好的 一半 ,

为他的另一半制作一束花束，

[huːz] [bɜːrθ] - [deɪ] - [twʌz] : — [hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ,
Whose **birth** **-** **day** **'** **twas** **:** **—** **he** **soon** **began** **to** **laugh** **,**
谁 出生 - 天 - 那是 : — 他 很快 开始 到 笑 ,

“今天是谁的生日？”他很快笑了起来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['reɪndʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [hiː; hi] [preɪzd] ,
And **while** **the** **ranging** **of** **the** **flow'rs** **he** **prais'd** **,**
和 尽管 这 范围 的 这 花朵 他 赞扬 ,

他一边赞美着盛开的花朵，

[ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['nekərtʃiːf] [hiː; hi]['slaɪli] [reɪzd] .
The **servant's** **neckerchief** **he** **slyly** **rais'd** **.**
这 仆人的 围巾 他 狡猾地 提高 .

他偷偷地撩起了仆人的领巾。

[huː] , ['sʌd(ə)nli] , [ɑːn] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
Who **,** **suddenly** **,** **on** **feeling** **of** **the** **hand** **,**
WHO , 突然 , 在 感觉 的 这 手 ,

谁，突然感觉到了那只手，

[rɪ'zɪstəns] - , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] ;
Resistance **feign'd** **,** **and** **seem'd** **to** **make** **a** **stand** **;**
反抗 - , 和 似乎 到 制作 一个 站立 ;

抵抗是假的，表面上是在抵抗；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðiːz] ['libətiz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [nuː] ,
But **since** **these** **liberties** **were** **nothing** **new** **,**
但 自从 这些 自由 是 没有什么 新的 ,

但由于这些自由并非新鲜事物，

[ðeɪ] ['ʌðər] [fʌn] [ænd; ənd] ['frɑːlɪks] [wʊd] [pər'suː] ;
They **other** **fun** **and** **frolicks** **would** **pursue** **;**
他们 其他 乐趣 和 嬉戏 会 追求 ;

他们会继续追求其他的乐趣和嬉戏；

[ðə; ði] ['noʊzgeɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːnd] ['gælənt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ;
The **nosegay** **at** **the** **fond** **gallant** **was** **thrown** **;**
这 花束 在 这 喜爱 英勇 曾是 抛掷 ;

将花束抛给了心上人；

[ðə; ði] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [naʊ] [mɔːr] ['ɑːrd(ə)nt] [groʊn]

The	flow'rs	he	kiss'd	,	and	now	more	ardent	grown
这	花朵	他	亲吻	,	和	现在	更多的	热心	生长

他亲吻过的花朵，如今更加热烈地绽放。

[ðeɪ] - [ænd; ənd] - , [pleɪd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ;

They	romp'd	-	and	rattl'd	-	,	play'd	and	skipt	around	;
他们	-	-	和	-	-	,	玩过	和	跳过	大约	;

它们嬉戏打闹，蹦蹦跳跳；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [fer] [wʌn] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

At	length	the	fair	one	fell	upon	the	ground	;
在	长度	这	公平的	一	跌倒	之上	这	地面	;

最后，那位美丽的女子倒在了地上；

['aʊər; ɑːr] - [spɑːrk] [əd'væntɪdʒ] [tʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Our	am'rous	-	spark	advantage	took	of	this	,
我们的	-	-	火花	优势	采取	的	这	,

我们炽热的爱火优势发挥了作用，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌp(ə)l] [siːmd] [ə'mɪs] .

And	nothing	with	the	couple	seem'd	amiss	.
和	没有什么	和	这	夫妻	似乎	错误	.

这对夫妇看起来一切正常。

[ʌn'lʌkɪli] , [ə; eɪ] ['neɪbɚz] ['praɪɪŋ] [aɪz]

UNLUCKILY	,	a	neighbour's	prying	eyes
不幸的是	,	一个	邻居	窥探	眼睛

不幸的是，邻居的窥视之眼

[bɪ'held] [ðer; ðər]['pleɪf(ə)l][præŋks][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sər'praɪz] ,

Beheld	their	playful	pranks	with	great	surprise	,
观看	他们的	顽皮的	恶作剧	和	伟大的	惊喜	,

看到他们顽皮的恶作剧，我感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃi] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [kʊd; kəd][ðə; ði] [siːn] ;

She	,	from	her	window	,	could	the	scene	o'erlook	;
她	,	从	她	窗户	,	可以	这	场景	俯瞰	;

她从窗户望出去，可以看到外面的景象；

[wen] [ðɪs] [ðə; ði][fɑːnd]['gælənt] , [hiː; hi] [ʃʊk] ;

When	this	the	fond	gallant	observ'd	,	he	shook	;
什么时候	这	这	喜爱	英勇	观察到	,	他	摇晃	;

当这位深情的绅士看到这一幕时，他浑身颤抖；

[sed] [hiː; hi] , [baɪ] !

Said	he	,	by	heav'ns	!
说	他	,	经过	天堂	!

他说，我的天哪！

['aʊər; ɑːr] [f'rɒlɪkɪŋ] [ɪz] [siːn] ,

our	frolicking	is	seen	,
我们的	嬉戏	是	已见	,

我们的嬉戏被人看到了，

[baɪ] [ðæt] [oʊld] ['hægərd] , ['enviəs] , ['praɪɪŋ] [kwiːn] ;

By	that	old	haggard	,	envious	,	prying	quean	;
经过	那	老的	枯槁	,	羡慕	,	窥探	女王	;

那个老态龙钟、嫉妒成性、爱管闲事的女人；

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [tʃoʊz]

But	do	not	heed	it	;	instantly	he	chose
但	做	不是	注意	它	;	即刻	他	选择

但不要理会；他立刻选择了

[tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [weɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] ['kwɪkli] [roʊz] ; —

To	run	and	wake	his	wife	,	who	quickly	rose	;	—
到	跑步	和	唤醒	他的	妻子	,	WHO	迅速地	玫瑰	;	—

他跑去叫醒妻子，妻子迅速起身；

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [deɪm] [hiː; hi] - [ænd; ənd] - ,

So	much	the	dame	he	fondl'd	and	caress'd	,
所以	很多	这	贵妇人	他	-	和	-	,

他如此宠溺爱抚那位女士，

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

The	garden	walk	she	took	at	his	request	,
这	花园	走	她	采取	在	他的	要求	,

她应他的要求去花园散步。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] , [wer] [hiː; hi] [pleɪd] [ə'nuː]

To	have	a	nosegay	,	where	he	play'd	anew
到	有	一个	花束	,	在哪里	他	玩过	重新

带着一束鲜花，他重新开始玩耍

[præŋks] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['riːs(ə)nt] [vjuː] ,

Pranks	just	the	same	as	those	of	recent	view	,
恶作剧	只是	这	相同的	作为	那些	的	最近的	看法	,

恶作剧和最近看到的那些如出一辙，

[wɪtʃ] ['haɪli] ['grætɪfaɪd] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [fer] ,

Which	highly	gratified	our	lady	fair	,
哪个	高度	满意	我们的	女士	公平的	,

这令我们美丽的女士非常高兴。

[huː] [felt] , [ænd; ənd] [wʊd] [æt; ət] [iːv] [rɪ'per] ,

Who	felt	dispos'd	,	and	would	at	eve	repair	,
WHO	毛毡	已处置	,	和	会	在	前夕	维修	,

谁感到失落，并且会在晚上进行修补，

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [gʊd] ['neɪbər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['bɜːrstɪŋ] [faʊnd] ,

To	her	good	neighbour	,	whom	she	bursting	found	,
到	她	好的	邻居	,	谁	她	爆发	成立	,

致她偶然发现的好邻居，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiːd] [siːn] [ðæt] [mɔːrn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

With	what	she'd	seen	that	morn	upon	the	ground	.
和	什么	棚	已见	那	早晨	之上	这	地面	.

她看到了那天早上散落在地上的东西。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [g'riːtɪŋz] [ɔː(r)] , ['aʊər; ɑːr] ['enviəs] [deɪm] ,

THE	usual	greetings	o'er	,	our	envious	dame	,
这	通常	问候	超过	,	我们的	羡慕	贵妇人	,

问候完毕，我们这位令人羡慕的女士。

[wɪð; wɪθ] ['skaʊlɪŋ] [braʊ] - , — [maɪ] [dɪr] , [jʊr; jər] [feɪm] ,

With	scowling	brow	exclaim'd	,	—	my	dear	,	your	fame	,
和	皱眉	眉头	-	,	—	我的	亲爱的	,	你的	名声	,

他皱着眉头喊道："亲爱的，你的名声....."

[aɪ] [lʌv] [tuː] [mʌtʃ] [nɑːt] ['fʊli] [tuː; tə] ['diːteɪl] ,

I	love	too	much	not	fully	to	detail	,
我	爱	也	很多	不是	完全	到	细节	,

我爱的东西太多，无法尽述。

[wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['witnist] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [bɪ'weɪl] ;

What	I	have	witnessed	,	and	with	truth	bewail	;
什么	我	有	目击者	,	和	和	真相	哀叹	;

我所目睹的一切，我由衷地感到悲痛；

[wɪl] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] , [ɪn] [jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] [kiːp]
Will you continue , in your house to keep
将要 你 继续 , 在 你的 房子 到 保持

你会继续待在家里吗?

[ə; eɪ] [gɜːrl] , [huːz] [kən'dʌkt] ['ɔːlmoʊst] [meɪks] [ˌem 'iː] [wiːp] ?
A girl , whose conduct almost makes me weep ?
一个 女孩 , 谁 执行 几乎 制作 我 哭泣 ?

一个女孩，她的举止几乎让我落泪?

[ə'nɑːn] [aɪ'd] [kɪk] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [haʊs] , [aɪ] [seɪ] ;
Anon I'd kick her from your house , I say ;
匿名 ID 踢 她 从 你的 房子 , 我 说 ;

匿名人士，我说，我会把她赶出你的房子;

[ðə; ði] ['strʌmpɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [steɪ] [ə'nʌðər] [deɪ] .
The strumpet should not stay another day .
这 妓女 应该 不是 停留 其他 天 .

这个妓女一天都不应该再待在这里。

[ðə; ði] [waɪf] [rɪ'plaɪd] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər] ;
The wife replied , you surely are deceiv'd ;
这 妻子 回复 , 你 一定 是 受骗 ;

妻子回答说："你肯定是被骗了。"

[æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['vɜːrtʃuəs] ['kriːtʃər] [ʃiːz] .
An honest , virtuous creature she's believ'd .
一个 诚实的 , 有德行的 生物 她是 相信 .

她一直相信自己是一个诚实、善良的人。

[wel] , [aɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] , [maɪ] [frend] , [sə'poʊz] ,
Well , I can easily , my friend , suppose ,
出色地 , 我 能 容易地 , 我的 朋友 , 认为 ,

嗯，我的朋友，我可以很容易地假设.....

- [ðə; ði] ['neɪbər] , [wens] [ðɪs] ['feɪvər] [floʊz] ;
Rejoin'd the neighbour , whence this favour flows ;
- 这 邻居 , 何处 这 偏爱 流量 ;

重新与邻居结盟，因此获得了这份恩惠;

[bʌt; bət] [lʊk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [biː; bi] - , [ðɪs] [mɔːrn]
But look about , and be convinc'd , this morn
但 看 关于 , 和 是 - , 这 早晨

但看看周围，你就会明白，今天早上就是这样。

[frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] ['wɪndoʊ] ([truː] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɔːrn] ,)
From my own window (true as you are born ,)
从 我的 自己的 窗户 (真的 作为 你 是 出生 ,)

从我自己的窗户望出去（就像你出生时一样真实），

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [aɪ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] -
Within the garden I your husband spi'd
之内 这 花园 我 你的 丈夫 -

在花园里，我吐了你丈夫的唾液

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] [aɪ] - ;
And presently the servant girl I ey'd ;
和 目前 这 仆人 女孩 我 - ;

这时，我看到了那个女仆;

[æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] ['veriəs] [ðeɪ] [θruː] ,
At one another various flow'rs they threw ,
在 一 其他 各种各样的 花朵 他们 扔 ,

他们互相抛掷各种鲜花，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mɪŋks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['greɪvər] [gruː] .

And	then	the	minx	a	little	graver	grew	.
和	然后	这	minx	一个	小的	刻刀	生长	.

然后，这只小妖精变得更严肃了。

[aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] , [kraɪd][ðə; ði] - [fer] ;

I	understand	you	,	cried	the	list'ning	fair	;
我	理解	你	,	哭	这	-	公平的	;

“我明白你的意思，”聆听的集市喊道；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] : — [maɪ'self][ə'loʊn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

You	are	deceiv'd	:	—	myself	alone	was	there	.
你	是	受骗	:	—	我	独自的	曾是	那里	.

你被骗了：——当时只有我一个人在那里。

['neɪbər]

NEIGHBOUR
邻居

邻居

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] : [ə'tend] [aɪ] [preɪ]

But	patience	,	if	you	please	:	attend	I	pray
但	耐心	, 如果		你	请	:	出席	我	祈祷

但请耐心等待：请参加我的祈祷

[juːv] [noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] :

You've	no	conception	what	I	meant	to	say	:
你已经	不	概念	什么	我	意思是	到	说	:

你根本不明白我的意思：

[ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [fer] [wʌz; wəz] ['æktɪvli] ,

The	playful	fair	was	actively	employ'd	,
这	顽皮的	公平的	曾是	积极	受雇	,

游乐场里热闹非凡，到处都充满了欢声笑语。

[ɪn] ['plʌkɪŋ] - — [ðeɪ] [ænd; ənd] - .

In	plucking	am'rous	flow'rs	—	they	kiss'd	and	toy'd	.
在	拔毛	-	花朵	—	他们	亲吻	和	-	.

在采摘情爱之花时——他们亲吻、嬉戏。

[waɪf]

WIFE
妻子

妻子

- [twʌz] ['klɪrli] [aɪ] , [hau'eə] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][juː; jʊ] [tʊk] .

'	Twas	clearly	I	,	howe'er	,	for	her	you	took	.
-	那是	清楚地	我	,	然而	,	为了	她	你	采取	.

很明显，是你选择了她。

['neɪbər]

NEIGHBOUR
邻居

邻居

[ðə; ði] [fɔːr; fər]['buzəmz] ['kwɪkli] [ðeɪ] [fər'sʊk] ;

The	flow'rs	for	bosoms	quickly	they	forsook	;
这	花朵	为了	胸部	迅速地	他们	放弃	;

他们很快就舍弃了胸前的鲜花；

[lɑːrdʒ]['hændfulz] ['friːkwəntli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][græsp] ,

Large	handfuls	frequently	they	seem'd	to	grasp	,
大的	一把	频繁地	他们	似乎	到	抓牢	,

他们似乎经常能抓起一大把东西，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['bju:ti] [ɪn][ɪts][tɜ:rn][tu:; tə][klæsp] .

And	ev'ry	beauty	in	its	turn	to	clasp	.
和	每一个	美丽	在	它是	转动	到	搭扣	.

而每一种美丽，最终都会被紧紧抓住。

[waɪf]
WIFE
妻子

妻子

[bʌt; bət] [stɪl] , [waɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [frend] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][aɪ] ?

But	still	,	why	think	you	,	friend	,	it	was	not	I	?
但	仍然	,	为什么	思考	你	,	朋友	,	它	曾是	不是	我	?

但是，朋友，你为什么认为那不是我做的呢?

[hæz; həz][nɑ:t][jʊr; jər] [spaʊs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][traɪ]

Has	not	your	spouse	with	you	a	right	to	try
有	不是	你的	配偶	和	你	一个	正确的	到	尝试

你的配偶难道没有权利和你一起尝试吗?

[wʌt] [fri:ks] [hi:; hi] [laɪks] ?

What	freaks	he	likes	?
什么	怪胎	他	点赞	?

他喜欢什么样的怪人?

['neɪbər]
NEIGHBOUR
邻居

邻居

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

But	then	,	upon	the	ground
但	然后	,	之上	这	地面

但是，随后，在地面上

[ðɪs] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [θroʊn] , [ænd; ənd]['nevər][kraɪd][nɔ:r] - ;

This	girl	was	thrown	,	and	never	cried	nor	frown'd	;
这	女孩	曾是	抛掷	,	和	绝不	哭	也不	-	;

这个女孩被扔了出去，却既没有哭也没有皱眉;

[ju:; jʊ] [læf] . —

You	laugh	.	—
你	笑	.	—

你笑了。

[waɪf]
WIFE
妻子

妻子

[ɪn'di:d] [aɪ][du:] , - [twʌz] [maɪ'self] .

Indeed	I	do	,	'	twas	myself	.
的确	我	做	,	-	那是	我	.

没错，正是我自己。

['neɪbər]
NEIGHBOUR
邻居

邻居

[ə; eɪ] ['flænl] ['petɪkoʊt] [ðə; ði][elf] .

A	flannel	petticoat	display'd	the	elf	.
一个	绒布	衬裙	已显示	这	精灵	.

一件法兰绒衬裙勾勒出精灵的轮廓。

[waɪf]
WIFE
妻子

妻子

- [twʌz] [maɪn] :
' Twas mine :
- 那是 矿 :

是我的:

['neɪbər]
NEIGHBOUR
邻居

邻居

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] : — [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] , [preɪ] ,
Be patient : — and inform me , pray ,
是 病人 : — 和 通知 我 , 祈祷 ,

请耐心等待:——并告知我，祈祷，

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][wɔːrn][baɪ][juː; jʊ][ɔːr][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] ?
If this were worn by you or her to - day ?
如果 这 是 磨损 经过 你 或者 她 到 - 天 ?

如果这件衣服今天由你或她穿会怎样?

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [juːl] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] ,
There lies the point , for , if you'll me believe ,
那里 谎言 这 观点 , 为了 , 如果 你会 我 相信 ,

关键就在这里，因为，如果你相信我的话，

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [dɪd] — [ðə; ði][moʊst][juː; jʊ][kæn; kən] [kən'siːv] .
Your husband did — the most you can conceive .
你的 丈夫 做过 — 这 最多 你 能 构想 .

你丈夫做到了——这是你能想到的最好结果。

[waɪf]
WIFE
妻子

妻子

[haʊ] [hɑːrd][ʌv; əv]['kriːd(ə)ns] ! — - [twʌz][maɪ'self][aɪ] [vaʊ] .
How hard of credence ! — ' twas myself I vow .
如何 难的 的 信任 ! — - 那是 我 我 发誓 .

多么难以置信！——我发誓，那就是我自己说的。

['neɪbər]
NEIGHBOUR
邻居

邻居

[oʊ] ! [ðæts] [kən'kluːsɪv] ; [aɪl] [biː; bi]['saɪlənt] [naʊ] ;
Oh ! that's conclusive ; I'll be silent now ;
哦 ! 那就是 确凿 ; 患病的 是 沉默的 现在 ;

哦！那就这么定了；我现在不说话了；

[ðoʊ] ['truːli][aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [θɪŋk] , [maɪ] [aɪz]
Though truly I am led to think , my eyes
尽管 真的 我 是 引领 到 思考 , 我的 眼睛

虽然我确实被引导去思考，我的眼睛

[ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ] [fiːl] [sər'praɪz]
Are pretty sharp , and much I feel surprise
是 漂亮的 锋利的 , 和 很多 我 感觉 惊喜

非常敏锐，这让我感到非常惊讶。

[æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ; [ɪn][fækt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn] ,

At	what	you	say	;	in	fact	,	I	would	have	sworn	,
在	什么	你	说	;	在	事实	,	我	会	有	宣誓	,

你说的没错；事实上，我真想发誓，

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðʌs] [æt; ət] [rɔmps] [ðɪs] ['veri] [mɔːrn] ;

I	saw	them	thus	at	romps	this	very	morn	;
我	锯	他们	因此	在	嬉戏	这	非常	早晨	;

我今天早上就看到他们这样嬉戏玩耍；

[ɪk'skjuːs][ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][tɜːrn][hɜːr; hər][ɔːf] .

Excuse	the	hint	,	and	do	not	turn	her	off	.
原谅	这	暗示	,	和	做	不是	转动	她	离开	.

恕我直言，别让她不高兴。

[waɪf]

WIFE

妻子

妻子

[waɪ] , [tɜːrn][hɜːr; hər][ɔːf] ? — [ðə; ði]['veri] [θɔːt] [aɪ][skɑːf] ;

Why	,	turn	her	off	?	—	the	very	thought	I	scoff	;
为什么	,	转动	她	离开	?	—	这	非常	想法	我	嘲笑	;

为什么要关掉她？——我对此嗤之以鼻；

[ʃiː; ʃi] [səːvz] [ˌem 'iː] [wel] .

She	serves	me	well	.
她	服务	我	出色地	.

她对我很好。

['neɪbər]

NEIGHBOUR

邻居

邻居

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪz] [tɔːt] ;

And	so	it	seems	is	taught	;
和	所以	它	似乎	是	教授	;

看来这就是教学内容；

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [kiːp] [hɜːr; hər] [ðen] , [sɪns] [ðʌs] [ʃiːz] [θɔːt] .

By	all	means	keep	her	then	,	since	thus	she's	thought	.
经过	全部	方法	保持	她	然后	,	自从	因此	她是	想法	.

既然她就是这么想的，那就一定要留住她。

[ðə; ði] [θriː] ['gɔsips] - ['weɪdʒər]

THE	THREE	GOSSIPS	'	WAGER
这	三	八卦	-	赌注

三个八卦者的赌注

[æz; əz][ɔː(r)][ðer; ðər][waɪn][wʌn][deɪ] , [θriː] ['gɔsips] [sæt] ,

AS	o'er	their	wine	one	day	,	three	gossips	sat	,
作为	超过	他们的	葡萄酒	一	天	,	三	八卦	卫星	,

一天，三个闲聊的人围坐在一起，一边喝着酒，一边说着闲话。

[dɪ'skɔːrsɪŋ] ['veriəs] [præŋks][ɪn]['plez(ə)nt] [tʃæt] ,

Discoursing	various	pranks	in	pleasant	chat	,
论述	各种各样的	恶作剧	在	令人愉快的	聊天	,

在愉快的聊天中谈论各种恶作剧，

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [frend] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz]

Each	had	a	loving	friend	,	and	two	of	these
每个	有	一个	爱	朋友	,	和	二	的	这些

他们各自都有一位挚友，其中两人

[moʊst] ['klɪrli] ['mænɪdʒd] ['mætərz] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] .

Most	**clearly**	**managed**	**matters**	**at**	**their**	**ease**	**.**
最多	清楚地	管理	事情	在	他们的	舒适	.

大多数人都能轻松自如地处理事情。

[sed] [wʌn] , [ə; eɪ] ['prɪnsli] ['hʌzbənd] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] .

SAID	**one**	**,**	**a**	**princely**	**husband**	**I**	**have**	**got**	**.**
说	一	,	一个	王子	丈夫	我	有	得到	.

一位女士说："我嫁了个英俊潇洒的丈夫。"

[ə; eɪ] ['betər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðeəz; ðəz] ['ʃʊrli] [nɑːt] ;

A	**better**	**in**	**the**	**world**	**there's**	**surely**	**not**	**;**
一个	更好的	在	这	世界	有	一定	不是	;

世界上肯定没有比这更好的了;

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][kæn; kən][ə'dʒʌst][æz; əz] ['hjuːmər] [fɪts] ,

With	**him**	**I**	**can**	**adjust**	**as**	**humour**	**fits**	**,**
和	他	我	能	调整	作为	幽默	适合	,

和他在一起，我可以根据他的幽默风格调整自己的表达方式。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][raɪz][æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] , [laɪk] [sɪts] ,

No	**need**	**to**	**rise**	**at**	**early**	**dawn**	**,**	**like**	**cits**	**,**
不	需要	到	上升	在	早期的	黎明	,	喜欢	cits	,

无需像城市居民那样早起。

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [meɪk] [fɔːr] ,

To	**prove**	**to**	**him**	**that**	**two**	**and**	**three**	**make**	**four**	**,**
到	证明	到	他	那	二	和	三	制作	四	,

为了向他证明二加三等于四，

[ɔːr][æsk][hɪz; ɪz] [liːv] [tuː; tə][oʊp][ɔːr] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Or	**ask**	**his**	**leave**	**to**	**ope**	**or**	**shut**	**the**	**door**	**.**
或者	问	他的	离开	到	开放	或者	关闭	这	门	.

或者征得他的同意才能开门或关门。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər] [fer] ,

UPON	**my**	**word**	**,**	**replied**	**another**	**fair**	**,**
之上	我的	单词	,	回复	其他	公平的	,

"听我的话，"另一位姑娘答道。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪn] , [aɪ]['oʊpənli] [dɪ'kler] ,

If	**he**	**were**	**mine**	**,**	**I**	**openly**	**declare**	**,**
如果	他	是	矿	,	我	公然	宣布	,

如果他是我的，我公开声明:

[tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm] [wʌt] [soʊ] ['plezntli] [juː; jʊ][seɪ] ,

To	**judge**	**from**	**what**	**so**	**pleasantly**	**you**	**say**	**,**
到	法官	从	什么	所以	愉快	你	说	,

从你如此愉快的言辞来看，

[aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [nuː] - ['jɪrz] [deɪ] .

I'd	**make**	**a**	**present**	**of**	**him**	**new**	**-**	**year's**	**day**	**.**
ID	制作	一个	展示	的	他	新的	-	年	天	.

我会在新年那天送他一份礼物。

[fɔːr; fər] ['pleʒər] ['nevər] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [fʊl] [dɪ'laɪt] ,

For	**pleasure**	**never**	**gives**	**me**	**full**	**delight**	**,**
为了	乐趣	绝不	给予	我	满的	喜	,

因为快乐永远无法给我带来完全的愉悦，

[ən'les] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪn][ðə; ði] [blɪs] [ɪn'vaɪt] .

Unless	**a**	**little**	**pain**	**the**	**bliss**	**invite**	**.**
除非	一个	小的	疼痛	这	极乐	邀请	.

除非幸福伴随着些许痛苦。

[noʊ] [daʊt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [mu:vz] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [led] ;
No doubt your husband moves as he is led ;
不 怀疑 你的 丈夫 移动 作为 他 是 引领 ;

毫无疑问，你丈夫的行动是受人引导的；

[θæŋk] ['hɛvən] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mɔ:rt(ə)l] [kleɪmz] [maɪ] [bed] ;
Thank heav'n a different mortal claims my bed ;
感谢 天堂 一个 不同的 凡人 索赔 我的 床 ;

感谢上苍，我的床被另一个凡人占据了；

[tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [greɪt] ['naɪsəti] [wi:; wi] [ni:d] ;
To take him in , great nicety we need ;
到 拿 他 在 , 伟大的 友善 我们 需要 ;

要收留他，我们需要非常客气；

[bʌt; bət] - , [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [kæn; kən] [sək'si:d] ;
But howsoe'er , at times I can succeed ;
但 - , 在 时代 我 能 成功 ;

然而，有时我也能成功；

[ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['dʌbli] [ðen] [ɪz] [felt] : —
The satisfaction doubly then is felt : —
这 满意 双倍 然后 是 毛毡 : —

这时，满足感会加倍：——

[ɪn] [fɑ:nd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['buzəmz] ['fri:li] [melt] .
In fond emotion bosoms freely melt .
在 喜爱 情感 胸部 自由 熔化 .

在浓浓的爱意中，胸膛自由地融化。

[wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , ['hʌzbənd] [ɔ:r] ['gælənt] ,
With neither of you , husband or gallant ,
和 两者都不 的 你 , 丈夫 或者 英勇 ,

你们俩都不在，丈夫还是情人，

[wʊd] [aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðoʊ] [ði:z] [soʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [vɔ:nt] .
Would I exchange , though these so much you vaunt .
会 我 交换 , 尽管 这些 所以 很多 你 夸 .

我会交换吗？尽管你炫耀着这些。

[ɑ:n] [ðɪs] , [ðə; ði] [θɜ:rd] [wɪð; wɪθ] ['kændər] - ;
ON this , the third with candour interfer'd ;
在 这 , 这 第三 和 坦率 - ;

对此，第三人坦率地进行了干预；

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:ft] [ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] [lʌv] [əpɪrd] ,
She thought that oft the god of love appear'd ,
她 想法 那 经常 这 上帝 的 爱 出现 ,

她觉得爱神经常会出现，

[gʊd] ['hʌzbəndz] ['pleɪfəli] [tu:; tə] [fret] [ænd; ənd] [veks] ,
Good husbands playfully to fret and vex ,
好的 丈夫们 嬉戏地 到 烦恼 和 烦恼 ,

好丈夫会开玩笑地担心和惹恼妻子。

['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] ['ræli] ['kʌpəlz] : [ðen] [pər'pleks] ;
Sometimes to rally couples : then perplex ;
有时 到 集会 情侣 : 然后 困扰 ;

有时是为了安抚夫妻：然后让他们感到困惑；

[bʌt; bət] ['wɔ:rmər] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [gru:] ,
But warmer as the conversation grew ,
但 更温暖 作为 这 对话 生长 ,

但随着谈话的进行，气氛也变得越来越温暖。

[ʃiː; ʃi] , ['æŋkʃəs] [ðæt] [iːtʃ] ['dɪspjʊtənt] [maɪt] [vjuː]
She , anxious that each disputant might view
她 , 焦虑的 那 每个 争议方 可能 看法

她担心每个争论者都可能看到

[hɜːr'self] [vɪk'tɔːriəs] , ([ɔːr] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,)
Herself victorious , (or believe it so ,)
她自己 胜利者 , (或者 相信 它 所以 ,)

她本人取得了胜利（或者至少人们是这么认为的）。

- , [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ]
Exclaim'd , if either of you wish to show
- , 如果 任何一个 的 你 希望 到 展示

如果你们其中任何一人想表达，请大声说道

[huːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] , [wɪð; wɪθ]['ɑːrgjumənt][hæv; həv] [dʌn] ,
Who's in the right , with argument have done ,
谁是 在 这 正确的 , 和 争论 有 完毕 ,

谁对谁错，争论已经结束。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] ['præktɪs] [sʌm; səm] [nuː] [skiːm] [ʌv; əv][fʌn] ,
And let us practise some new scheme of fun ,
和 让 我们 实践 一些 新的 方案 的 乐趣 ,

让我们来尝试一些新的娱乐方式吧。

[tuː; tə] [duːp] ['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] ;
To dupe our husbands ;
到 欺骗 我们的 丈夫们 ;

为了欺骗我们的丈夫；

[ʃiː; ʃi] [huː] [dəunt] [sək'siːd]
she who don't succeed
她 WHO 不 成功

那些不成功的人

[ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrfɪt] ; [ɔːl] [rɪ'plaɪd] , " [ə'griːd] .
Shall pay a forfeit ; all replied , " Agreed .
将 支付 一个 丧失 ; 全部 回复 , " 同意 .

应支付罚款；所有人都回答说："同意。"

" [bʌt; bət] [ðen] , [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk]
" But then , continued she , we ought to take
" 但 然后 , 持续 她 , 我们 应该 到 拿

"但是，"她继续说道，"我们应该采取

[æn; ən] [oʊθ] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [fʊl] - [meɪk] ,
An oath , that we will full discov'ry make ,
一个 誓言 , 那 我们 将要 满的 - 制作 ,

我们将立下誓言，彻底发现

[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] [fækts] ,
To one another of the various facts ,
到 一 其他 的 这 各种各样的 事实 ,

就各种事实而言，

[wɪ'ðaʊt] [dis'gaizɪŋ] ['iːv(ə)n] ['traɪflɪŋ] [ækts] .
Without disguising even trifling acts .
没有 伪装 甚至 琐事 行为 .

连微不足道的小事都不加掩饰。

[ænd; ənd] [ðen] , [gʊd] ['ʌpraɪt] [məki] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] ;
And then , good upright Macae shall decide ;
和 然后 , 好的 直立 马卡 将 决定 ;

然后，正直善良的马凯将做出决定；

[ðʌs] [θɪŋz] - , [ðə; ði] ['leɪdiz] ['hoʊmwərd] [plaɪ] .

Thus	things	arrang'd	,	the	ladies	homeward	plied	.
因此	事物	-	,	这	女士们	回家	合拢	.

事情就这样安排好了，女士们便启程回家了。

[ʃi:; ʃi] , - [mʌŋ] [ðə; ði] [θri:] , [hu:] [felt] [ðə; ði] [moʊst] [kən'streɪnt]

SHE	,	'	mong	the	three	,	who	felt	the	most	constraint
她	,	-	蒙	这	三	,	WHO	毛毡	这	最多	约束

在三人之中，她感到束缚感最强。

- [ə; eɪ] [ju:θ] , [kən'tɛmpɔ˞ˌɛri:z] [peɪnt] ,

Ador'd	a	youth	,	contemporaries	paint	,
-	一个	青年	,	同时代人	画	,

受人爱戴的青年，同时代的人作画，

[wel] [meɪd] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['biədlis] [tʃɪn] ,

Well	made	and	handsome	,	but	with	beardless	chin	,
出色地	制成	和	英俊的	,	但	和	无胡须	下巴	,

身材匀称，相貌英俊，但下巴上没有胡须。

[wɪtʃ] [led] [ðə; ði] [per] [ə; eɪ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ;

Which	led	the	pair	a	project	to	begin	;
哪个	引领	这	一对	一个	项目	到	开始	;

这促使两人开始了一项项目;

[fɔ:r; fər] [jet] [noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ðeid] [faʊnd] ,

For	yet	no	opportunity	they'd	found	,
为了	然而	不	机会	他们会	成立	,

因为他们至今仍未找到机会。

[ti:] - [ɪn'dʒɔɪ] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] , [seɪv] [baɪ] [stelθ] [ə'raʊnd] ;

T	'	enjoy	their	wishes	,	save	by	stealth	around	;
T	-	享受	他们的	愿望	,	节省	经过	隐身	大约	;

T' 享受他们的愿望，悄悄地绕过他们;

[moʊst] ['ɑ:rdntli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [i:z] ,

Most	ardently	she	sought	to	be	at	ease	,
最多	热切地	她	寻求	到	是	在	舒适	,

她最渴望的就是感到自在。

[ænd; ənd] - [twʌz] [ə'gri:d] [ðə; ði] ['lʌki] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:z]

And	'	twas	agreed	the	lucky	thought	to	seize
和	-	那是	同意	这	幸运的	想法	到	抢占

于是，人们一致认为抓住这个幸运的想法是明智之举。

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [drɛsd] ,

That	like	a	chambermaid	he	should	be	dress'd	,
那	喜欢	一个	女佣	他	应该	是	穿着	,

他应该像女仆一样穿戴整齐。

[ænd; ənd] [ðen] [proʊ'si:d] [tu:; tə] ['eksɪkju:t] [ðə; ði] [dʒest] ,

And	then	proceed	to	execute	the	jest	,
和	然后	继续	到	执行	这	笑话	,

然后继续执行这个玩笑，

[ə'tend] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['waɪli] , ['wedɪd] [per] ,

Attend	upon	the	wily	,	wedded	pair	,
出席	之上	这	狡猾的	,	已婚	一对	,

服侍那对狡猾的已婚夫妇，

[ænd; ənd] ['ɔ:fər] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:dɪst] [er]

And	offer	services	with	modest	air
和	提供	服务	和	谦虚的	空气

并提供价格适中的服务

[ænd; ənd] ['daʊnkæst] [aɪz] ; [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɑːn][hɜːr; hər] - ,

And	downcast	eyes	;	the	husband	on	her	leer'd	,
和	沮丧	眼睛	;	这	丈夫	在	她	-	,

她低垂着眼帘；丈夫色眯眯地盯着她，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] - [əpɪrd] ,

And	in	her	favour	prepossess'd	appear'd	,
和	在	她	偏爱	-	出现	,

而对她有利的是，似乎已经显现出来了。

[ɪn] [hoʊps] [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] ['pliːzɪŋ] [tʃɑːrmz]

In	hopes	one	day	,	to	find	those	pleasing	charms
在	希望	一	天	,	到	寻找	那些	令人愉悦	魅力

希望有一天，能找到那些令人愉悦的魅力

[ɪn]['siːkrət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [ɑːrmz] .

Resign'd	in	secret	to	his	longing	arms	.
辞职	在	秘密	到	他的	渴望	武器	.

暗自向他渴望的怀抱投降。

[sʌtʃ] ['prɪti] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [θɔːt] ,

Such	pretty	cheeks	and	sparkling	eyes	he	thought	,
这样的	漂亮的	脸颊	和	闪闪发光	眼睛	他	想法	,

他心想，多么漂亮的脸蛋和闪亮的眼睛啊。

[hæd; həd] [nɛə] [tɪl] [ðen] [hɪz; ɪz]['roʊvɪŋ]['fænsi] [kɔːt] ;

Had	ne'er	till	then	his	roving	fancy	caught	;
有	从未	直到	然后	他的	漫游	想要	捕捉	;

此前从未有过他那四处游荡的奇思妙想；

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] - , [bʌt; bət] ['siːmɪŋli] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

The	girl	was	hir'd	,	but	seemingly	with	pain	,
这	女孩	曾是	-	,	但	似乎	和	疼痛	,

女孩被录用了，但似乎很痛苦。

[sɪns] ['pruːd(ə)ns] ['ʌltɪmətli] [maɪt] [kəm'pleɪn] ,

Since	PRUDENCE	ultimately	might	complain	,
自从	谨慎	最终	可能	抱怨	,

因为谨慎最终可能会提出异议，

[ðæt] ([meɪd][ænd; ənd]['mæstər][bəuθ][soʊ] ['veri] [jʌŋ])

That	(	maid	and	master	both	so	very	young	)
那	(	女佣	和	掌握	两个都	所以	非常	年轻的	)

那（女仆和主人都非常年轻）

- [twʊd] [nɑːt][biː; bi]['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [θɪŋz] [went] [rɔːŋ] .

'	Twould	not	be	wonderful	if	things	went	wrong	.
-	特沃德	不是	是	精彩的	如果	事物	去	错误的	.

“如果事情出了差错，那就糟了。”

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ˌɪnə'tenʃn] [ʃoʊd] ,

AT	first	the	husband	inattention	show'd	,
在	第一的	这	丈夫	注意力不集中	已显示	,

起初，丈夫表现得漠不关心。

[ænd; ənd] ['skersli] [ɑːn][ðə; ði][meɪd][ə; eɪ] [lʊk] ;

And	scarcely	on	the	maid	a	look	bestow'd	;
和	几乎	在	这	女佣	一个	看	授予	;

几乎没给女仆看一眼；

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [tʃæŋd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [kwaɪt] ,

But	presently	he	chang'd	his	conduct	quite	,
但	目前	他	变了	他的	执行	相当	,

但现在他的行为完全改变了。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts] [geɪv] , [wɪð; wɪθ]['prɔmisiz][nɑːt] [slaɪt] ;

And	presents	gave	,	with	promises	not	slight	;
和	礼物	给予	,	和	承诺	不是	轻微	;

并赠送了礼物，而且承诺也不轻;

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['sɜːrvənt] - [tuː; tə][lend][æn; ən] [ɪr] ,

At	length	the	servant	feign'd	to	lend	an	ear	,
在	长度	这	仆人	-	到	借	一个	耳朵	,

最后，仆人假装倾听。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [siːmd] [ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə] [ə'pɪr] .

And	anxious	seem'd	obliging	to	appear	.
和	焦虑的	似乎	乐于助人	到	出现	.

焦虑似乎也乐于露面。

[ðə; ði][træp]['aʊər; ɑːr] ['kʌnɪŋ] ['lʌvəz] ['hævɪŋ] [leɪd] ,

THE	trap	our	cunning	lovers	having	laid	,
这	陷阱	我们的	狡猾	恋人	拥有	铺设	,

我们狡猾的情人们设下的陷阱，

[wʌn] [iːv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [brɔːt] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [meɪd] ;

One	eve	this	message	brought	the	smiling	maid	;
一	前夕	这	信息	带来	这	微笑	女佣	;

一天晚上，这条消息传来，带来了笑容满面的女仆;

[maɪ]['leɪdi] , [sɜːr] , [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd][rest] [rɪ'kwaɪrz] ,

My	lady	,	sir	,	is	ill	,	and	rest	requires	,
我的	女士	,	先生	,	是	患病的	,	和	休息	需要	,

先生，夫人病了，需要休息。

[tuː; tə] [sliːp] [ə'loʊn][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪɝz] .

To	sleep	alone	to	-	night	she	much	desires	.
到	睡觉	独自的	到	-	夜晚	她	很多	欲望	.

她今晚很想独自入睡。

[tuː; tə][grænt][ðə; ði] ['mæstɝz] [wɪʃ] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][led] ,

To	grant	the	master's	wish	the	girl	was	led	,
到	授予	这	硕士学位	希望	这	女孩	曾是	引领	,

为了满足主人的愿望，女孩被带了过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tə'geðər] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][bed] .

And	they	together	hurried	off	to	bed	.
和	他们	一起	慌忙	离开	到	床	.

他们俩一起匆匆上床睡觉了。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] - [twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [hɪm'self][hæd; həd][plækd] ;

THE	husband	'	tween	the	sheets	himself	had	plac'd	;
这	丈夫	-	青少年	这	纸张	他自己	有	放置	;

丈夫自己把床单放在了床单之间;

[ðə; ði] [nɪmf] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] , - ;

The	nymph	was	in	her	petticoat	,	unlac'd	;
这	仙女	曾是	在	她	衬裙	,	-	;

仙女穿着衬裙，但裙带没系好;

[wen] ['sʌd(ə)nli] [əpɪrd] [ðə; ði]['waɪli][waɪf] ,

When	suddenly	appear'd	the	wily	wife	,
什么时候	突然	出现	这	狡猾的	妻子	,

这时，狡猾的妻子突然出现了，

[ænd; ənd] ['hɑːrməni][wʌz; wəz][tɜːrnd][tuː; tə][straɪf] .

And	promis'd	harmony	was	turn'd	to	strife	.
和	承诺	和谐	曾是	转弯	到	冲突	.

原本和谐的局面变成了纷争。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [jʊr; jər] [friːks] , [kraɪd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [sər'praɪz] ;

Are	**these**	**your**	**freaks**	**,**	**cried**	**she**	**with**	**mark'd**	**surprise**	**;**
是	这些	你的	怪胎	,	哭	她	和	标记	惊喜	;

“这些就是你们的怪胎吗？”她带着明显的惊讶喊道；

[jʊr; jər]['juːʒuəl] [dɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðen] [dəunt] [sə'faɪs] ;

Your	**usual**	**dish**	**it**	**seems**	**then**	**don't**	**suffice**	**;**
你的	通常	盘子	它	似乎	然后	不	足够了	;

看来你平常做的菜已经不够了；

[juː; jʊ][wɑːnt] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['naɪsər] [fer] ?

You	**want**	**,**	**indeed**	**,**	**to**	**have**	**some**	**nicer**	**fare**	**?**
你	想	,	的确	,	到	有	一些	更漂亮	票价	?

您确实想吃点更好的菜吗?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːnər] , [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] [aɪ] [swer] ,

A	**little**	**sooner**	**,**	**by**	**the**	**saints**	**I**	**swear**	**,**
一个	小的	很快	,	经过	这	圣徒	我	发誓	,

我以圣徒的名义发誓，再早一点就好了。

[juːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] [trɪk] , - [tɪz] [klɪr] , [hæv; həv] [ʃoʊn] ,

You'd	**me**	**a**	**pretty**	**trick**	**,**	**'**	**tis**	**clear**	**,**	**have**	**shown**	**,**
你会	我	一个	漂亮的	诡计	,	-	的	清除	,	有	所示	,

你耍了我一个很漂亮的花招，很明显，已经证明了。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] , [ðen] , [tɪt]['bɪts][tuː; tə] [kiːp] [bɪn] [proʊn] .

And	**doubtless**	**,**	**then**	**,**	**tit**	**bits**	**to**	**keep**	**been**	**prone**	**.**
和	毫无疑问	,	然后	,	山雀	比特	到	保持	到过	易于	.

毫无疑问，这些小插曲会让人一直保持警惕。

[ðɪs] , - , [tuː; tə][get] [jʊə(r)] [nɑːt] ,

This	**,**	**howsoe'er**	**,**	**to**	**get**	**you're**	**not**	**design'd**	**,**
这	,	-	,	到	得到	你是	不是	设计的	,

然而，无论如何，为了得到你，你并非被设计成这样的，

[soʊ] ['elsˌwer] [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .

So	**elsewhere**	**you**	**may**	**try**	**what**	**you**	**can**	**find**	**.**
所以	别处	你	可能	尝试	什么	你	能	寻找	.

所以你也可以尝试在其他地方找到类似的方法。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['prɪtiˌfeɪs] , [juː; jʊ][dʒeɪd] ,

And	**as**	**to**	**you**	**,**	**miss**	**Prettyface**	**,**	**you**	**jade**	**,**
和	作为	到	你	,	错过	漂亮脸蛋	,	你	玉	,

至于你，漂亮脸蛋小姐，你这块玉儿，

[gʊd] !

Good	**heav'ns**	**!**
好的	天堂	!

我的天哪!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['pɔːltri] ['sɜːrvənt] [meɪd]

to	**think**	**a**	**paltry**	**servant**	**maid**
到	思考	一个	微不足道	仆人	女佣

想想一个卑微的女仆

[ʃʊd; ʃəd]['raɪv(ə)l][ˌem 'iː] ?

Should	**rival**	**me**	**?**
应该	竞争对手	我	?

应该和我竞争吗?

[aɪl] [biːt] [juː; jʊ] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] !

I'll	**beat**	**you**	**black**	**and**	**blue**	**!**
患病的	打	你	黑色的	和	蓝色的	!

我会把你打得鼻青脸肿!

[ðə; ði] [bred] [aɪ] [iːt] , [ɪn'diːd] , [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

The	bread	I	eat	,	indeed	,	must	be	for	you	?
这	面包	我	吃	,	的确	,	必须	是	为了	你	?

我吃的面包，一定是给你的吧?

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌeɪ 'em] [klɪr] ,

But	I	know	better	,	and	indeed	am	clear	,
但	我	知道	更好的	,	和	的确	是	清除	,

但我心知肚明，而且我非常清楚。

[nɑːt][wʌn] [ə'raʊnd] [wɪl] ['fænsi][aɪ] [ə'pɪr]

Not	one	around	will	fancy	I	appear
不是	一	大约	将要	想要	我	出现

周围没有人会喜欢我出现

[soʊ] [vɔɪd] [ʌv; əv] [tʃɑːrmz] , [soʊ]['feɪdɪd] , , [lɔːst] ,

So	void	of	charms	,	so	faded	,	wither'd	,	lost	,
所以	空白	的	魅力	,	所以	褪色	,	枯萎的	,	丢失的	,

如此缺乏魅力，如此褪色、枯萎、迷失，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [æt; ət][wʌns][biː; bi][tɔːst] ;

That	I	should	out	of	doors	at	once	be	tost	;
那	我	应该	出去	的	门	在	一次	是	烤面包	;

我立刻被赶出家门;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] ['mætərz] : — [aɪ] [dɪ'zaɪn]

But	I	will	manage	matters	:	—	I	design
但	我	将要	管理	事情	:	—	我	设计

但我会处理好一切：——我设计

[ðɪs] [gɜːrl][noʊ] ['ʌðər] [bed][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðæn; ðən][maɪn] ;

This	girl	no	other	bed	shall	have	than	mine	;
这	女孩	不	其他	床	将	有	比	矿	;

这个女孩除了我的床，不能睡别人的床;

[ðen] [huː] [soʊ][boʊld][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [wɪl] [der] ?

Then	who	so	bold	to	touch	her	there	will	dare	?
然后	WHO	所以	大胆的	到	触碰	她	那里	将要	敢	?

那么，谁有胆量去碰她那里呢?

[kʌm] , [mɪs] , [lets] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [æt; ət][wʌns] [rɪ'per] ;

Come	,	Miss	,	let's	to	my	room	at	once	repair	;
来	,	错过	,	我们来吧	到	我的	房间	在	一次	维修	;

来吧，小姐，我们马上回我房间修理;

[ə'weɪ] — [jʊr; jər] [θɪŋz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siːk] ;

Away	—	your	things	to	-	morrow	you	can	seek	;
离开	—	你的	事物	到	-	明天	你	能	寻找	;

走吧——你的东西明天再找吧;

[ɪf] ['skænd(ə)l] - [twʊd] [spred] [ə'raʊnd] , [aɪ'd] [riːk]

If	scandal	'	twould	spread	around	,	I'd	wreak
如果	丑闻	-	特沃德	传播	大约	,	ID	破坏

如果丑闻传开，我会大闹一场。

[maɪ] ['vendʒəns] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][tɜːrn][juː; jʊ][aʊt] ;

My	vengeance	instantly	,	and	turn	you	out	;
我的	复仇	即刻	,	和	转动	你	出去	;

我将立即复仇，把你赶出去;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːniənt] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][noʊ] [raʊt] ;

But	I	am	lenient	,	and	desire	no	rout	;
但	我	是	宽容	,	和	欲望	不	路线	;

但我心软，不希望溃败;

[pər'hæps][jʊr; jər]['ruːɪn] [meɪ] [biː; bi] - [baɪ] [ker] ;
Perhaps your ruin may be sav'd by care ;
也许 你的 废墟 可能 是 - 经过 关心 ;

或许谨慎能避免你的毁灭;

[soʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [aɪl] [ʃer] ;
So night and day your company I'll share ;
所以 夜晚 和 天 你的 公司 患病的 分享 ;

所以，我将日夜陪伴在你身边;

[noʊ] [mɔːr] [maɪ] ['bʊzəm] [ðen] [wɪl] [fiːl] [dɪs'meɪ] ,
No more my bosom then will feel dismay ,
不 更多的 我的 怀 然后 将要 感觉 沮丧 ,

那时我的胸膛将不再感到沮丧。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][noʊ] ['frɑːlɪks] [pleɪ] .
For I shall see that you no frolicks play .
为了 我 将 看 那 你 不 嬉戏 玩 .

因为我必不许你们嬉戏玩闹。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [fɪrz] ;
ON this the trembling girl , o'ercome with fears ;
在 这 这 发抖 女孩 , 克服 和 恐惧 ;

这时，颤抖的女孩，被恐惧所吞噬;

[held] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [terz] ;
Held down her head and seem'd to hide her tears ;
握住 向下 她 头 和 似乎 到 隐藏 她 眼泪 ;

她低着头，似乎在掩饰自己的眼泪;

[ʌp][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [stoʊl] [ə'weɪ] ,
Pick'd up her clothes and quickly stole away ,
挑选 向上 她 衣服 和 迅速地 偷窃 离开 ,

她捡起衣服，迅速溜走了。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [mɔːr] [maɪt] [seɪ] ;
As if afraid her mistress more might say ;
作为 如果 害怕的 她 情妇 更多的 可能 说 ;

仿佛害怕女主人会说更多话似的;

[ænd; ənd] - [tuː; tə][ækt][ðə; ði][meɪd] [waɪl] [soʊl] [geɪv] [laɪt] ,
And hop'd to act the maid while Sol gave light ,
和 - 到 行为 这 女佣 尽管 索尔 给予 光 ,

她跳起来扮演女仆，而太阳则在一旁照耀。

[bʌt; bət] [pleɪ] [æt; ət] [iːz] [ðə; ði][fɑːnd] ['gæləənt] [æt; ət] [naɪt] ;
But play at ease the fond gallant at night ;
但 玩 在 舒适 这 喜爱 英勇 在 夜晚 ;

但夜晚却能轻松自在地扮演温柔的绅士;

[æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [tuː] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
At once she fill'd two places in the house ,
在 一次 她 已填充 二 地方 在 这 房子 ,

她一下子就占了家里的两个位置，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn][bəuθ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tʃaʊs] ,
And thought in both the husband she should chouse ,
和 想法 在 两个都 这 丈夫 她 应该 房屋 ,

她心想，在丈夫和她应该选择的人选之间，

[huː] [hɪz; ɪz][stɑːrz] [ðæt] ['hiːd] - [soʊ] [wel] ,
Who bless'd his stars that he'd escap'd so well ,
WHO 蒙福 他的 明星 那 他会 - 所以 出色地 ,

谁该感谢上苍让他如此成功地逃脱了?

[ænd; ənd] - [ə'loʊn][tu:; tə][rest] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [sel] ,

And	sneak'd	alone	to	rest	within	his	cell	,
和	-	独自的	到	休息	之内	他的	细胞	,

他独自一人偷偷溜回牢房休息。

[waɪl] ['aʊər; ɑ:r] [geɪ] , - [per] [əd'væntɪdʒ] [tʊk] ,

While	our	gay	,	am'rous	pair	advantage	took	,
尽管	我们的	同性恋	,	-	一对	优势	采取	,

当我们这对同性恋情侣占据优势时，

[tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɛvɹi] ['sɑ:ləs] [hʊk] ,

To	play	at	will	,	and	ev'ry	solace	hook	,
到	玩	在	将要	,	和	每一个	慰藉	钩	,

随心所欲地演奏，以及每一个慰藉的钩子，

- [moʊst] ['θɜ:rəli] , [wʌns] ['lʌvəz] ,

Convinc'd	most	thoroughly	,	once	lovers	kiss'd	,
-	最多	彻底	,	一次	恋人	亲吻	,

最彻底地相信，一旦恋人接吻，

[ðæt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʃʊd; ʃəd] [nɛr] [bi:; bi] .

That	OPPORTUNITY	should	n'er	be	miss'd	.
那	机会	应该	n'er	是	错过了	.

绝不能错过这个机会。

[hɪr] ['ɛndz][ðə; ði] [trɪk] ['aʊər; ɑ:r]['waɪli]['gɑ:sɪp] [pleɪd] ;

Here	ends	the	trick	our	wily	gossip	play'd	;
这里	结束	这	诡计	我们的	狡猾的	闲话	玩过	;

我们狡猾的八卦者玩的把戏到此结束了；

[bʌt; bət] [naʊ] [lets] [si:] [ðə; ði][plɑ:t] [ə'nʌðər] [leɪd] .

But	now	let's	see	the	plot	another	laid	.
但	现在	我们来吧	看	这	阴谋	其他	铺设	.

但现在让我们看看另一出戏。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪm] , [hu:z] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][soʊ] [mi:k] ,

THE	second	dame	,	whose	husband	was	so	meek	,
这	第二	贵妇人	,	谁	丈夫	曾是	所以	温顺	,

第二位夫人，她的丈夫非常温顺，

[ðæt] ['oʊnli][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps][ðə; ði] [tru:θ] ['hi:d] [si:k] ,

That	only	from	her	lips	the	truth	he'd	seek	,
那	仅有的	从	她	嘴唇	这	真相	他会	寻找	,

他只愿从她口中探寻真相。

[wen] ['si:tɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - [ni:θ] [ə; eɪ] [per] [tri:z] [ʃeɪd] ,

When	seated	with	him	'	neath	a	pear	tree's	shade	,
什么时候	坐着	和	他	-	下方	一个	梨	树的	阴影	,

当和他一起坐在梨树荫下时，

- [æt; ət] [i:z] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] .

Contriv'd	at	ease	and	her	arrangement	made	.
-	在	舒适	和	她	安排	制成	.

她心安理得，安排妥当。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [rɪ'leɪt] ;

The	story	I	shall	presently	relate	;
这	故事	我	将	目前	涉及	;

我接下来要讲述的故事；

[ðə; ði] ['bʌtlər] , [strɔ:ŋ] , [wel] [drɛsd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [preɪt] :

The	butler	,	strong	,	well	dress'd	,	and	full	of	prate	:
这	管家	,	强的	,	出色地	穿着	,	和	满的	的	喋喋不休	:

管家身材魁梧，衣着考究，却满口胡言：

[huː] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [trɑːt] ,

Who	often	made	the	other	servants	trot	,
WHO	经常	制成	这	其他	仆人	小跑	,

他经常让其他仆人小跑，

[stʊd] [nɪr] [wen] ['mædəm][hɪt][ə'pɑːn][hɜːr; hər][plɑːt] ,

Stood	near	when	madam	hit	upon	her	plot	,
站立	靠近	什么时候	女士	打	之上	她	阴谋	,

夫人密谋得逞时，我就站在附近。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sed] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][fruːt][tuː; tə] [teɪst] ;

To	whom	she	said	,	I	wish	the	fruit	to	taste	;
到	谁	她	说	,	我	希望	这	水果	到	品尝	;

她对他说："我想尝尝这果实。"

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][priːpɑːrd][wɪð; wɪθ] [ɛvɹi] [heɪst] ,

On	which	the	man	prepar'd	with	ev'ry	haste	,
在	哪个	这	男人	准备好了	和	每一个	匆忙	,

于是，那人匆匆忙忙地准备着。

[tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði] [prə'duːs] [ʃʊk] ;

To	climb	the	tree	,	and	off	the	produce	shook	;
到	爬	这	树	,	和	离开	这	生产	摇晃	;

爬上树，果实从树上摇落下来；

[bʌt; bət] [waɪl] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['feloʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk]

But	while	above	,	the	fellow	gave	a	look
但	尽管	多于	,	这	同伴	给予	一个	看

但就在这时，那家伙瞥了一眼。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] - [hiː; hi] [sɔː]

Upon	the	ground	below	,	and	feign'd	he	saw
之上	这	地面	以下	,	和	-	他	锯

他俯身向下望去，假装看见了

[ðə; ði] [spaʊs] [ænd; ənd][waɪf] — [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kɪs] [ænd; ənd] [pɔː] :

The	spouse	and	wife	—	do	more	than	kiss	and	paw	:
这	配偶	和	妻子	—	做	更多的	比	吻	和	爪子	:

夫妻之间——不仅仅是亲吻和亲昵：

[ðə; ði]['sɜːrvənt] - [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] ,

The	servant	rubb'd	his	eyes	,	as	if	in	doubt	,
这	仆人	-	他的	眼睛	,	作为	如果	在	怀疑	,

仆人揉了揉眼睛，似乎有些疑惑。

[ænd; ənd][kraɪd] : [waɪ] ['truːli] , [sɜːr] , [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [staʊt] ,

And	cried	:	why	truly	,	sir	,	if	you're	so	stout	,
和	哭	:	为什么	真的	,	先生	,	如果	你是	所以	肥硕	,

然后哭着说：先生，如果您真的那么壮硕，那您又何必呢？

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['revl] - [mɪd][jʊr; jər]['leɪdiːz] [tʃɑːrmz] ,

That	you	must	revel	'	mid	your	lady's	charms	,
那	你	必须	陶醉	-	中	你的	女士的	魅力	,

你必须沉浸在爱人的魅力之中，

[preɪ] ['elsˌwer] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːŋɪŋ] [ɑːrmz] ,

Pray	elsewhere	take	her	to	your	longing	arms	,
祈祷	别处	拿	她	到	你的	渴望	武器	,

去别处祈祷，把她拥入你渴望的怀抱。

[wer] [juː; jʊ][æt; ət] [iːz] [meɪ] ['frɑːlɪk] ['aʊərz][ɔːr] [deɪz] ,

Where	you	at	ease	may	frolick	hours	or	days	,
在哪里	你	在	舒适	可能	嬉戏	小时	或者	天	,

在舒适的地方，你可以尽情玩耍数小时甚至数天，

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['wɪtnəsɪŋ] [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [weɪz] ;
Without my witnessing your loving ways ;
没有 我的 见证 你的 爱 方式 ;

没有亲眼见证你慈爱的举动;

[ɪn'di:d] , [aɪm] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [spaɪ]
Indeed , I'm quite surprised at what I spy
的确 , 我是 相当 惊讶 在 什么 我 间谍

的确，我看到的东西让我相当惊讶。

[ɪn] ['pʌblɪk] , - [ni:θ] [ə; eɪ] [tri:] [sʌtʃ] [præŋks] [tu:; tə] [traɪ] !
In publick , ' neath a tree such pranks to try !
在 公众 , - 下方 一个 树 这样的 恶作剧 到 尝试 !

在公共场合，在树下，尝试这样的恶作剧吧!

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənts] ['prez(ə)ns] [hi:d] ,
And , if you don't a servant's presence heed ,
和 , 如果 你 不 一个 仆人的 在场 注意 ,

而且，如果你不听从仆人的意见，

[wɪð; wɪθ] ['di:s(ə)nsi] [hau'eə] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [prəʊ'si:d] .
With decency howe'er you should proceed .
和 体面 然而 你 应该 继续 .

但你仍应保持体面。

[wʌt] , [stɪl] [goʊ] [ɑ:n] ?
What , still go on ?
什么 , 仍然 去 在 ?

什么，还要继续?

[fɔ:r; fər] [ʃeɪm] , [aɪ] [seɪ] , [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] !
for shame , I say , for shame !
为了 耻辱 , 我 说 , 为了 耻辱 !

真是耻辱，真是耻辱!

[preɪ] [weɪt] [tɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ; [jʊə(r)] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] ;
Pray wait till by and by ; you're much to blame ;
祈祷 等待 直到 经过 和 经过 ; 你是 很多 到 责备 ;

请耐心等待，过段时间再说；你难辞其咎；

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [naɪts] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ju:l] [faɪnd] ;
Besides , the nights are long enough you'll find ;
除了 , 这 夜晚 是 长的 足够的 你会 寻找 ;

此外，你会发现夜晚足够漫长;

['hɛvən] ['dʒi:niəl] [dʒɔɪz] [fɔ:r; fər] ['praɪvəsi] ;
Heav'n genial joys for privacy design'd ;
天堂 和蔼可亲 喜悦 为了 隐私 设计的 ;

为隐私而设计的天堂般的欢乐;

[ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [pleɪs] , [wen] [ju:v] [naɪs] ['tʃembər] [gɑ:t] ?
And why this place , when you've nice chambers got ?
和 为什么 这 地方 , 什么时候 你已经 好的 房间 得到 ?

既然你有不错的房间，为什么还要来这里呢?

[wʌt] , [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [sez] [ðɪs] ['nɔɪzi] [sɔ:t] ?
What , cried the lady , says this noisy sot ?
什么 , 哭 这 女士 , 说道 这 嘈杂 酒 ?

"这个吵闹的酒鬼在说什么？"那位女士喊道。

[hi:; hi] ['ʃʊrli] [dri:mz] ; [wer] [kæn; kən] [hi:; hi] [lɜ:rn] [ði:z] [teɪlz; 'teɪˌliz] ?
He surely dreams ; Where can he learn these tales ?
他 一定 梦境 ; 在哪里 能 他 学习 这些 故事 ?

他一定是在做梦；他从哪里学来这些故事呢?

[kʌm] [daʊn] ; [lets] [siː] [wʌt] - [tɪz][ðə; ði] ['feloʊ] [eɪlz] .

Come	down	;	let's	see	what	'	tis	the	fellow	ails	.
来	向下	; 我们来吧		看	什么	-	的	这	同伴	疾病	.

下来吧，让我看看这人到底怎么了。

[daʊn] ['wɪljəm] [keɪm] .

Down	William	came	.
向下	威廉	来了	.

威廉下来了。

[haʊ] ? [sed] [ðə; ði]['mæstər] , [haʊ] ?

How	?	said	the	master	,	how	?
如何	?	说	这	掌握	,	如何	?

"怎么做？"师傅说，"怎么做？"

[ɑːr; ər][wiː; wi][æt; ət] [pleɪ] ?

Are	we	at	play	?
是	我们	在	玩	?

我们在玩游戏吗?

['wɪljəm]

WILLIAM

威廉

威廉

[nɑːt] [naʊ] , [sɜːr] , [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] .

Not	now	,	sir	,	no	,	not	now	.
不是	现在	,	先生	,	不	,	不是	现在	.

现在不行，先生，不行，现在不行。

['hʌzbənd]

HUSBAND

丈夫

丈夫

[waɪ] , [wen] [ðen] , [frend] ?

Why	,	when	then	,	friend	?
为什么	,	什么时候	然后	,	朋友	?

那么，朋友，为什么呢?

['wɪljəm]

WILLIAM

威廉

威廉

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [triː] ,

While	I	was	in	the	tree	,
尽管	我	曾是	在	这	树	,

当我还在树上的时候，

[ə'laɪv] , [sɜːr] , [fleɪ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː]

Alive	,	sir	,	flay	me	,	if	I	did	not	see
活	,	先生	,	剥皮	我	,	如果	我	做过	不是	看

先生，如果我没看见，就让我活着，剥了我的皮吧。

[juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [lɔːn] [maɪ]['leɪdi] [leɪ] ,

You	on	the	verdant	lawn	my	lady	lay	,
你	在	这	葱茏	草地	我的	女士	躺	,

我的女士躺在翠绿的草坪上，

[ænd; ənd] [kɪs] , [ænd; ənd] [tɔɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['frɑːlɪks] [pleɪ] .

And	kiss	,	and	toy	,	and	other	frolicks	play	.
和	吻	,	和	玩具	,	和	其他	嬉戏	玩	.

还有亲吻、玩玩具和其他嬉戏玩耍。

[waɪf]
WIFE
妻子

妻子

- [twɜːr] ['ʃʊrli] ['betər] [ɪf] [ðaʊ] - [ðaɪ] [tʌŋ] ,
' Twere surely better if thou held'st thy tongue ,
- 是 一定 更好的 如果 你 - 你的 舌头 ,

你最好还是保持沉默。

[ɔːr] [ðaʊlt] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [get] [bɪ'fɔːr] - [tɪz] [lɔːŋ] .
Or thou'lt a beating get before ' tis long .
或者 你将 一个 殴打 得到 前 - 的 长的 .

否则你很快就会挨揍。

['hʌzbənd]
HUSBAND
丈夫

丈夫

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , ['hiːz][mæd] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zaɪn]
No , no , my dear , he's mad , and I design
不 , 不 , 我的 亲爱的 , 他是 疯狂的 , 和 我 设计

不，不，亲爱的，他疯了，而我设计

[ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mædhaʊs] [tuː; tə][kən'faɪn] .
The fellow in a madhouse to confine .
这 同伴 在 一个 疯人院 到 局限 .

把这个人关进疯人院。

['wɪljəm]
WILLIAM
威廉

威廉

[ɪznt] ['fɑːli] , [preɪ] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][bɪ'hoʊld] ?
Is't folly , pray , to see what we behold ?
不是 蠢事 , 祈祷 , 到 看 什么 我们 看哪 ?

难道看到我们所看到的景象不是愚蠢吗?

[waɪf]
WIFE
妻子

妻子

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [siːn] ?
What hast thou seen ?
什么 哈斯特 你 已见 ?

你看到了什么?

['wɪljəm]
WILLIAM
威廉

威廉

[wʌt] [aɪv] [ɔːl'redi] [toʊld] : —
What I've already told : —
什么 我已经 已经 讲述 : —

我之前已经说过：——

[maɪ]['mæstər][ænd; ənd] [jɔːr'self] [æt; ət]['kjuːpɪdz] [geɪm] ,
My master and yourself at Cupid's game ,
我的 掌握 和 你自己 在 丘比特的 游戏 ,

我和我的主人在丘比特的游戏中，

[ɔ:r] [els] [ðə; ði] [tri:] - [es] [ɪn'tʃæntɪd] [aɪ] [prə'kleɪm] .
Or else the tree ' s enchanted I proclaim .
或者 别的 这 树 - s 迷人的 我 宣布 .

否则，我断言，这棵树被施了魔法。

[waɪf]
WIFE
妻子

妻子

[ɪn'tʃæntɪd] !
ENCHANTED !
迷人的 !

太迷人了!

['nɑ:nsens] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] !
nonsense ; such a sight to see !
废话 ; 这样的 一个 视线 到 看 !

胡说八道；真是奇观!

['hʌzbənd]
HUSBAND
丈夫

丈夫

[tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [maɪ'self] , [aɪl] [klaɪm] [ðə; ði] [tri:] ,
To know the truth myself , I'll climb the tree ,
到 知道 这 真相 我 , 患病的 爬 这 树 ,

为了亲眼探寻真相，我要爬上那棵树。

[ðen] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [fækt] [wɪl] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [lɜ:rn] ;
Then you the fact will quickly from me learn ;
然后 你 这 事实 将要 迅速地 从 我 学习 ;

那么你很快就会从我这里了解到事实;

[wi:; wi] [meɪ] [bɪ'li:v] [wʌt] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [dɪ'sɜ:rn] .
We may believe what we ourselves discern .
我们 可能 相信 什么 我们 我们自己 辨别 .

我们或许会相信我们自己所感知到的。

[su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['mæstər] [ðeɪ] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪd] ,
SOON as the master they above descried ,
很快 作为 这 掌握 他们 多于 描述 ,

正如他们上面所描述的那位大师一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'loʊ] ['aʊər; ɑ:r] [per] [hi:; hi] ['ʃɑ:rpli] [aɪd] ,
And that below our pair he sharply eyed ,
和 那 以下 我们的 一对 他 尖锐地 眼睛 ,

他目光锐利地扫过我们下方，

[ðə; ði] ['bʌtlər] [tʊk] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,
The butler took the lady in his arms ,
这 管家 采取 这 女士 在 他的 武器 ,

管家将那位女士抱了起来。

[ænd; ənd] [gru:] [æt; ət] [wʌns] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] ;
And grew at once familiar with her charms ;
和 生长 在 一次 熟悉的 和 她 魅力 ;

他很快就熟悉了她的魅力;

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] :
At sight of this the husband gave a yell :
在 视线 的 这 这 丈夫 给予 一个 叫喊 :

看到这一幕，丈夫大叫了一声:

[meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] ;
Made haste to reach the ground , and nearly fell ;
制成 匆忙 到 抵达 这 地面 , 和 几乎 跌倒 ;

他急忙跑到地面，差点摔倒；

[sʌtʃ] ['libətiz] [hiː; hi] [wɪʃt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][stɑːp] ,
Such liberties he wish'd at once to stop ,
这样的 自由 他 希望 在 一次 到 停止 ,

他希望立即制止这种自由行为。

[sɪns] [wʌt] ['hiːd] [siːn] [hæd; həd] ['nɪrli] [meɪd] [hɪm; ɪm][drɑːp] .
Since what he'd seen had nearly made him drop .
自从 什么 他会 已见 有 几乎 制成 他 降低 .

因为他所看到的景象几乎让他晕倒。

[haʊ] ! [haʊ] ! — [kraɪd][hiː; hi] : — [wʌt] , [iːn] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [saɪt] ?
How ! how ! — cried he : — what , e'en before my sight ?
如何 ! 如何 ! — 哭 他 : — 什么 , e'en 前 我的 视线 ?

怎么！怎么！——他喊道：——什么，竟然在我眼前?

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?
What can you mean ?
什么 能 你 意思是 ?

你是什么意思?

[sed] [ʃiː; ʃi] [wɪ'ðaʊt] [ə'fraɪt] .
said she without affright .
说 她 没有 恐惧 .

她毫不畏惧地说。

['hʌzbənd]
HUSBAND
丈夫

丈夫

[ðaʊ] [tuː; tə][æsk] [ə'gen] ?
DAR'ST thou to ask again ?
达斯特 你 到 问 再次 ?

你竟敢再问一遍?

[waɪf]
WIFE
妻子

妻子

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , [preɪ] ?
AND why not , pray ?
和 为什么 不是 , 祈祷 ?

为什么不祈祷呢?

['hʌzbənd]
HUSBAND
丈夫

丈夫

[faɪn] , ['prɪti] ['duːɪŋz] ! — ['prez(ə)ntli] [juːl] [seɪ] ;
FINE , pretty doings ! — Presently you'll say ;
美好的 , 漂亮的 行为 ! — 目前 你会 说 ;

干得漂亮！——你现在会这么说；

[ðæt] [wʌt] [aɪv] [siːn] - [tɪz] ['fɑːli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
That what I've seen ' tis folly to believe .
那 什么 我已经 已见 - 的 蠢事 到 相信 .

我所看到的，信以为真都是愚蠢的。

[waɪf]
WIFE
妻子

妻子

[tuː] [mʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] : — [sʌtʃ] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [griːv] .
Too much is this : — such accusations grieve .
也 很多 是 这 : — 这样的 指控 悲伤 .

太过分了：——这样的指责令人悲痛。

['hʌzbənd]
HUSBAND
丈夫

丈夫

[ðaʊ] [moʊst] ['klɪrli] ['sʌfər] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
Thou did'st most clearly suffer his embrace .
你 不是 最多 清楚地 遭受 他的 拥抱 .

你显然已经感受到了他的拥抱。

[waɪf]
WIFE
妻子

妻子

[aɪ] ?
I ?
我 ?

我?

[waɪ] , [juː; jʊ] [driːm] !
WHY , you dream !
为什么 , 你 梦 !

你做梦吧!

['hʌzbənd]
HUSBAND
丈夫

丈夫

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

J.(Tales and Novels of J.)
第2/2页

[ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [keɪs] .
This seems a curious case .
这 似乎 一个 好奇的 案件 .

这似乎是一个奇怪的案例。

[maɪ] ['riːzənz] [floʊn] - !
MY reason's flown ' !
我的 原因 飞行 - !

我的理由消失了!

[ɔːr][hæv; həv][aɪ][lɔːst][maɪ] [aɪz] ?
or have I lost my eyes ?
或者 有 我 丢失的 我的 眼睛 ?

还是我瞎了?

[waɪf]
WIFE
妻子

妻子

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'poʊz] [maɪ] ['kærəktər] [aɪ][praɪz]
CAN you suppose my character I prize
能 你 认为 我的 特点 我 奖

你能认为我珍视我的品格吗?

[soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ðæt] [ðiːz] [præŋks][aɪ'd] [pleɪ]
So very little , that these pranks I'd play
所以 非常 小的 , 那 这些 恶作剧 ID 玩

如此之少，以至于我只能玩这些恶作剧。

[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [feɪs] , [wen] [aɪ] [maɪt] [ɛvɹi] [deɪ]
Before your face , when I might ev'ry day
前 你的 脸 , 什么时候 我 可能 每一个 天

在你面前，我可能每天都会

[faɪnd] ['mɪnɪts] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][maɪ'self][æt; ət] [wɪl] ,
Find minutes to divert myself at will ,
寻找 分钟 到 转移 我 在 将要 ,

找些时间让自己随意消遣,

[ænd; ənd] ([ɪf] [lɪkd] [sʌtʃ] ['frɑːlɪks]) [teɪk] [maɪ] [fɪl] ?
And (if lik'd such frolicks) take my fill ?
和 (如果 点赞 这样的 嬉戏) 拿 我的 充满 ?

如果喜欢这种嬉戏，那就尽情享用吧?

['hʌzbənd]
HUSBAND
丈夫

丈夫

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [nɔːr] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;
I KNOW not what to think nor what to do ;
我 知道 不是 什么 到 思考 也不 什么 到 做 ;

我不知道该想什么，也不知道该做什么;

[ðɪs] [seɪm] [triː] [kæn; kən] [trɪks] [æt; ət] [wɪl] [pər'suː] ;

P'rhaps	this	same	tree	can	tricks	at	will	pursue	;
或许	这	相同的	树	能	技巧	在	将要	追求	;

或许这棵树可以随心所欲地耍花招;

[lets] [siː] [ə'gen] ; [ə'lɔːft][hiː; hi] [went] [wʌns] [mɔːr] ,

Let's	see	again	;	aloft	he	went	once	more	,
我们来吧	看	再次	;	高空	他	去	一次	更多的	,

让我们再看看；他又一次飞上了高空。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['æktɪd][æz; əz]['hiːd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ;

And	William	acted	as	he'd	done	before	;
和	威廉	行动	作为	他会	完毕	前	;

威廉的行为和以前一样;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [sɔː] [ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [skwiːz] ;

But	now	the	husband	saw	the	playful	squeeze	;
但	现在	这	丈夫	锯	这	顽皮的	挤	;

但现在丈夫看到了这嬉闹的轻捏;

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [iːz] .

Without	emotion	,	and	returned	at	ease	.
没有	情感	,	和	返回	在	舒适	.

面无表情地，平静地返回了。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] , [sed] [hiː; hi] , [noʊ][lɔːŋgər][traɪ] ,

To	find	the	cause	,	said	he	,	no	longer	try	,
到	寻找	这	原因	,	说	他	,	不	更长	尝试	,

他说，不再尝试寻找原因了。

[ðə; ði] [triːz] [ɪn'tʃæntɪd] , [wiː; wi] [meɪ] [wel] [rɪ'laɪ] .

The	tree's	enchanted	,	we	may	well	rely	.
这	树的	迷人的	,	我们	可能	出色地	依靠	.

我们完全可以相信，这棵树有魔法。

[sɪns] , [ðæts] [ðə; ði][fækt] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [dʒeɪd] ;

SINCE	,	that's	the	fact	,	replied	the	cunning	jade	;
自从	,	那就是	这	事实	,	回复	这	狡猾	玉	;

"因为事实就是如此,"狡猾的玉女回答道;

[tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] , ['kwɪkli] ['wɪljəm] [siːk] [fɔːrt][eɪd] ;

To	burn	it	,	quickly	William	seek	fort	aid	;
到	烧伤	它	,	迅速地	威廉	寻找	堡	援助	;

为了烧毁它，威廉迅速寻求堡垒的援助;

[ðə; ði] [triː] [ə'kəːst] [noʊ][lɔːŋgər][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ;

The	tree	accurst	no	longer	shall	remain	;
这	树	准确	不	更长	将	保持	;

那棵被诅咒的树将不再存在;

[hɜːr; hər] [wɪl] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [wɪʃt] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'streɪn] ,

Her	will	the	servant	wish'd	not	to	restrain	,
她	将要	这	仆人	希望	不是	到	抑制	,

她的意志是仆人不愿阻挠的。

[bʌt; bət] [suːn] [sʌm; səm] ['wɜkmən] [brɔːt] , [huː] [feld] [ðə; ði] [triː] ;

But	soon	some	workmen	brought	,	who	felled	the	tree	;
但	很快	一些	工人	带来	,	WHO	倒下	这	树	;

但不久之后，一些工人来了，他们把树砍倒了;

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] [fɔːlt] ['aʊər; ɑːr] [fer] [kʊd; kəd] [siː] .

And	wondered	what	the	fault	our	fair	could	see	.
和	想知道	什么	这	过错	我们的	公平的	可以	看	.

并想知道我们的博览会究竟发现了什么问题。

[daʊn] [hjuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [kraɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ðæts] [jʊr; jər] [tæsk] ;

Down	**hew**	**it**	**,**	**cried**	**the**	**lady**	**,**	**that's**	**your**	**task**	**;**
向下	槎	它	,	哭	这	女士	,	那就是	你的	任务	;

“把它砍下来！”那女人喊道，“那是你的任务。”

[mɔːr] [kənˈsɜːrnz] [juː; jʊ] [nɑːt] ; [ˈfɑːli] - [tɪz] [tuː; tə] [æsk] .

More	**concerns**	**you**	**not**	**;**	**folly**	**'**	**tis**	**to**	**ask**	**.**
更多的	担忧	你	不是	;	蠢事	-	的	到	问	.

你无需再为此担忧；问这个问题是愚蠢的。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekənd] [ˈgɑːsɪp] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [səkˈses] ;

OUR	**second**	**gossip**	**thus**	**obtained**	**success**	**;**
我们的	第二	闲话	因此	获得	成功	;

我们的第二个八卦就这样成功了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [θɜːrd] : [wiːl] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [les] :

But	**now**	**the**	**third**	**:**	**we'll**	**see**	**if**	**she**	**had**	**less**	**:**
但	现在	这	第三	:	出色地	看	如果	她	有	较少的	:

但现在是第三个问题：我们来看看她是否减少了一些：

[tuː; tə] [ˈfiːmeɪl] [frendz] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːf(ə)n] [ˈvɪzɪts] [peɪd] ,

To	**female**	**friends**	**she**	**often**	**visits**	**paid**	**,**
到	女性	朋友们	她	经常	访问	有薪酬的	,

她经常付费拜访一些女性朋友，

[ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈpɑːstaimz] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ˈdeɪli] [pleɪd] ;

And	**various**	**pastimes**	**there**	**had**	**daily**	**play'd**	**;**
和	各种各样的	消遣	那里	有	日常的	玩过	;

那里每天都进行着各种各样的娱乐活动；

[ə; eɪ] [lɪərɪŋ] [ˈlʌvər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɪri] [groʊn] ,

A	**leering**	**lover**	**who**	**was**	**weary**	**grown**	**,**
一个	色眯眯的	情人	WHO	曾是	厌倦	生长	,

一个色眯眯的、疲惫不堪的情人，

[dɪˈzaɪrd] [wʌn] [naɪt] [ʃiːd] [miːt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [əˈloʊn] .

Desired	**ONE**	**night**	**she'd**	**meet**	**him**	**quite**	**alone**	**.**
想要的	一	夜晚	棚	见面	他	相当	独自的	.

她渴望有一天能单独和他见面。

[tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [fer] ;

TWO	**,**	**if**	**you**	**will**	**,**	**replied**	**the**	**smiling**	**fair**	**;**
二	,	如果	你	将要	,	回复	这	微笑	公平的	;

“两个，如果你愿意的话，”面带微笑的姑娘回答道；

[ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] - [tɪz] [juː; jʊ] [æsk] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪˈper]

A	**trifle**	**'**	**tis**	**you**	**ask**	**,**	**and**	**I'll**	**repair**
一个	琐事	-	的	你	问	,	和	患病的	维修

你问是件小事，我会修理的。

[(h)weərˈeə] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [wiːl] [rɪˈklaɪn] [æt; ət] [iːz] ;

Where'er	**you**	**wish**	**,**	**and**	**we'll**	**recline**	**at**	**ease**	**;**
哪里	你	希望	,	和	出色地	横卧	在	舒适	;

无论你愿意在哪里，我们都会舒适地躺下；

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [aɪ] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] , [ɪf] [aɪ] [pliːz] ,

My	**husband**	**I**	**can**	**manage**	**,**	**if**	**I**	**please**	**,**
我的	丈夫	我	能	管理	,	如果	我	请	,

如果我愿意，我可以管教我的丈夫。

[waɪl] [ðʌs] [ɪngəd] . — [ðə; ði] [ˈpɑːrtiz] [suːn] [əˈgriːd] ;

While	**thus**	**engag'd**	**.**	**—**	**The**	**parties**	**soon**	**agreed**	**;**
尽管	因此	订婚	.	—	这	各方	很快	同意	;

双方就这样订立了合同。——双方很快达成一致；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['leɪdi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪts][hæd; həd] [niːd] ,

But	still	the	lady	for	her	wits	had	need	,
但	仍然	这	女士	为了	她	智慧	有	需要	,

但这位女士仍然需要凭借她的才智来证明自己。

[sɪns] [hɜːr; hər] [dɪr] [mæn][frʌm; frəm][hoʊm][bʌt; bət] ['rerli] [went] ,

Since	her	dear	man	from	home	but	rarely	went	,
自从	她	亲爱的	男人	从	家	但	很少	去	,

自从她心爱的男人离开家乡后，她就很少回去。

[noʊ]['pɑːrd(ə)n] [sɔːt] [æt; ət] [roʊm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['kɑːntent]

No	pardons	sought	at	Rome	,	but	was	content
不	赦免	寻求	在	罗马	,	但	曾是	内容

他没有向罗马寻求赦免，但他很满足。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] ['nɪrər] [gɑːt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [swiːt] [waɪf]

With	what	he	nearer	got	,	while	his	sweet	wife
和	什么	他	更近	得到	,	尽管	他的	甜的	妻子

他离得更近了，而他亲爱的妻子

[mɔːr] ['fɑːndnəs] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] ['grætɪfaɪɪŋ] [laɪf] ,

More	fondness	mark'd	for	gratifying	life	,
更多的	喜爱	标记	为了	可喜	生活	,

更喜爱令人愉悦的生活，

[ænd; ənd]['evər] ['æŋkʃəs] , ['wɔrməst] [ziːl] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

And	ever	anxious	,	warmest	zeal	to	show	,
和	曾经	焦虑的	,	最温暖	热情	到	展示	,

并且始终充满渴望，以最热烈的热情去展现，

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] ['dɪstənt] [siːnz] [tuː; tə] [noʊ] ;

Was	always	wishing	distant	scenes	to	know	;
曾是	总是	祝	遥远	场景	到	知道	;

一直渴望了解远方的景色；

[æz; əz]['pɪlgrɪm][ɔːft] [ʃiːd] [trɑːd][ə; eɪ] ['fɔːrən] [roʊd] ,

As	pilgrim	oft	she'd	trod	a	foreign	road	,
作为	朝圣	经常	棚	践踏	一个	外国的	路	,

她曾多次作为朝圣者走过异国他乡的道路，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [weɪz] - ;

But	now	desir'd	those	ancient	ways	t'explode	;
但	现在	渴望	那些	古老的	方式	-	;

但现在却渴望那些古老的方式爆发；

[ə; eɪ][plæn] [mɔːr] [rer] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ,

A	plan	more	rare	and	difficult	she	sought	,
一个	计划	更多的	稀有的	和	难的	她	寻求	,

她寻求的是一个更加罕见和困难的计划。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər][toʊ]['aʊər; ɑːr]['waɪli] [deɪm] [bɪ'θɔːt] ,

And	round	her	toe	our	wily	dame	bethought	,
和	圆形的	她	脚趾	我们的	狡猾的	贵妇人	思考	,

我们这位狡猾的女士心思绕着她的脚趾，

[tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [pæk] - [θred] , [fəstɛnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

To	tie	a	pack	-	thread	,	fasten'd	to	the	door	,
到	领带	一个	盒	-	线	,	系紧	到	这	门	,

将背包绳系在门上，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] : [ðen] - [tuː; tə] [snɔːr]

Which	open'd	to	the	street	:	then	feign'd	to	snore
哪个	打开	到	这	街道	:	然后	-	到	鼾

门通向街道：然后假装打鼾

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['hæri] - ,
Beside her husband , Harry Berlinguier ,
旁 她 丈夫 , 哈里 - ,

除了她的丈夫哈里·贝林吉尔之外，

([soʊ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðeɪ] [hɜːr; hər] ['wedɪd] [dɪr] .)
(So , usually , they nam'd her wedded dear .)
(所以 , 通常 , 他们 命名 她 已婚 亲爱的 .)

（所以，通常情况下，他们会叫她已婚爱人。）

[hau'eə] , [soʊ] ['kʌnɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [delt] ,
HOWE'ER , so cunningly with him she dealt ,
然而 , 所以 狡猾地 和 他 她 已处理 ,

然而，她与他周旋的方式却如此狡猾。

[ðæt] ['hæri] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [pæk] - [θred] [felt] ,
That Harry turn'd , and soon the pack - thread felt ,
那 哈里 转弯 , 和 很快 这 盒 - 线 毛毡 ,

哈利转过身，很快，背包线就断了。

[wɪtʃ] [reɪzd] [dɪs'trʌst] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'spekt]
Which rais'd distrust , and led him to suspect
哪个 提高 怀疑 , 和 引领 他 到 怀疑

这加剧了他的不信任感，并让他开始怀疑。

[sʌm; səm][bæd] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] [θred] [wʌz; wəz] [ment] - .
Some bad design the thread was meant t'effect .
一些 坏的 设计 这 线 曾是 意思是 - .

一些糟糕的设计导致该线程产生了不良效果。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [leɪ]
A LITTLE time , as if asleep , he lay
一个 小的 时间 , 作为 如果 睡着了 , 他 躺

他像睡着了一样，躺了一会儿。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] , [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ;
Considering how to act , or what to say ;
考虑 如何 到 行为 , 或者 什么 到 说 ;

思考如何行动，或者说什么；

[ðen] [roʊz] , ([hɪz; ɪz] [spaʊs] [bɪ'liːvɪŋ] [nɑːt] [ə'weɪk] ,)
Then rose , (his spouse believing not awake ,)
然后 玫瑰 , (他的 配偶 相信 不是 醒 ,)

然后他起身（他的妻子以为他还没醒），

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [tredɪŋ] , [lest] [ðə; ði] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] ;
And softly treading , lest the room should shake ;
和 轻轻 踩踏 , 免得 这 房间 应该 摇 ;

脚步轻柔，以免房间震动；

[ðə; ði] [pæk] - [θred] ['fɒloʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] ,
The pack - thread follow'd to the outer door ,
这 盒 - 线 跟随 到 这 外 门 ,

包裹的线一直延伸到外门，

[ænd; ənd] [ðens] [kən'kluːdid] ([wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'plɔːr] ,)
And thence concluded (what he might deplore ,)
和 因此 结束 (什么 他 可能 遗憾 ,)

因此，他得出结论（尽管他可能对此感到遗憾）：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['pɑːrtnər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪθ] [wʊd] [streɪ] ,
That his dear partner from her faith would stray ,
那 他的 亲爱的 伙伴 从 她 信仰 会 流浪 ,

他亲爱的伴侣竟然背离了信仰，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['gælənt] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [pleɪ]
And some gallant that night design'd to play
和 一些 英勇 那 夜晚 设计的 到 玩

当晚，一些英勇的骑士计划玩耍

[ðə; ði] ['lʌvɜ-z] [pɑːrt]
The lover's part
这 恋人的 部分

恋人的部分

[ænd; ənd]
and
和

和

[drɔː] [ðə; ði]['siːkrət] [kluː] ,
draw the secret clue ,
画 这 秘密 线索 ,

画出秘密线索，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [friːks] [pər'suː] ,
When she would rise , and with him freaks pursue ,
什么时候 她 会 上升 , 和 和 他 怪胎 追求 ,

当她起身时，怪人们会追随他，

[waɪl] [hiː; hi] ([gʊd] ['hʌzbənd] ！) ['kwaɪətli][ɪn][bed]
While he (good husband !) quietly in bed
尽管 他 (好的 丈夫 ！) 悄悄 在 床

他（好丈夫！）安静地躺在床上

[maɪt] [sliːp] , [nɑːt] ['driːmiŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][fled] .
Might sleep , not dreaming that his wife had fled .
可能 睡觉 , 不是 做梦 那 他的 妻子 有 逃亡 .

他或许会睡着，但不会梦见妻子已经离他而去。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] , [wʌt] [juːz] [sʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [teɪk] ?
FOR otherwise , what use such pains to take ?
为了 否则 , 什么 使用 这样的 疼痛 到 拿 ?

否则，费这么大劲又有什么用呢?

[ə; eɪ]['vɪzɪt] ['kʌkəldəm] , [pər'hæps] , [maɪt] [meɪk] ;
A visit cuckoldom , perhaps , might make ;
一个 访问 戴绿帽癖 , 也许 , 可能 制作 ;

或许一次出门，体验一下戴绿帽的滋味;

[æn; ən] ['ɑːnər] [ðæt] ['hiːd] ['wɪlɪŋli] [dɪ'klaɪn] ;
An honour that he'd willingly decline ;
一个 荣誉 那 他会 心甘情愿 衰退 ;

这是他会欣然拒绝的荣誉;

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stʌdid] [haʊ] [tuː; tə] ['kaʊntər,maɪn] ;
On which he studied how to countermine ;
在 哪个 他 研究 如何 到 反地雷 ;

他研究了如何进行反地雷作业;

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] - ,
And like a sentinel mov'd to and fro ' - ,
和 喜欢 一个 哨兵 已移动 到 和 弗 - ,

像哨兵一样来回走动，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] ['ðɪðər] [goʊ]
To watch if any one would thither go
到 手表 如果 任何 一 会 那里 去

看看有没有人会去那里。

[tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,
To **pull** **the** **string** **,** **that** **he** **could** **see** **with** **ease** **,**
到 拉 这 细绳 , 那 他 可以 看 和 舒适 ,

他很容易就能拉动那根绳子，

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [siːz] .
And **then** **he'd** **instantly** **the** **culprit** **seize** **.**
和 然后 他会 即刻 这 罪魁祸首 抢占 .

然后他会立即抓住罪犯。

[ðə; ði] , ['riːdər] [wɪl] [pər'siːv] , [wiː; wi] [meɪ] [sə'poʊz] ,
THE **,** **reader** **will** **perceive** **,** **we** **may** **suppose** **,**
这 , 读者 将要 感知 , 我们 可能 认为 ,

读者将会意识到，我们可以推测，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['entrəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tʃoʊz] ,
Besides **the** **entrance** **which** **the** **husband** **chose** **,**
除了 这 入口 哪个 这 丈夫 选择 ,

除了丈夫选择的入口之外，

[ɑːn] ['tʌðər] [saɪd] [ə; eɪ] [dɔːr] , [wer] ['aʊər; ɑːr] ['gælənt]
On **t'other** **side** **a** **door** **,** **where** **our** **gallant**
在 另一个 边 一个 门 , 在哪里 我们的 英勇

门的另一边，是我们英勇的

[kʊd; kəd] ['entər] ['redɪli] , [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt] ,
Could **enter** **readily** **,** **as** **he** **might** **want** **,**
可以 进入 容易 , 作为 他 可能 想 ,

他可以随时进入，正如他可能希望的那样。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [spɑːrk] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] [let] [ɪn] : —
And **there** **the** **spark** **a** **chambermaid** **let** **in** **:** **—**
和 那里 这 火花 一个 女佣 让 在 : —

而就在那时，一位女仆让火花迸发进来：——

[ɔːft] ['sɜːrvənt] [proʊn] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ə; eɪ] [braɪb] [tuː; tə] [wɪn] .
Oft **servants** **prone** **are** **found** **a** **bribe** **to** **win** **.**
经常 仆人 易于 是 成立 一个 贿赂 到 赢 .

仆人常常会为了赢得胜利而行贿。

[waɪl] - [ðʌs] [wɑːtʃdt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ;
WHILE **Berlinguier** **thus** **watch'd** **around** **and** **round** **;**
尽管 - 因此 观看 大约 和 圆形的 ;

贝林吉尔就这样四处张望；

[ðə; ði] [frendz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['pleʒərz] [faʊnd] ;
The **friends** **with** **one** **another** **pleasures** **found** **;**
这 朋友们 和 一 其他 快乐 成立 ;

朋友们彼此之间发现了快乐；

[bʌt; bət] ['hɛvən] [ə'loʊn] [noʊz] [haʊ] [nɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] : —
But **heav'n** **alone** **knows** **how** **nor** **what** **they** **were** **:** **—**
但 天堂 独自的 知道 如何 也不 什么 他们 是 : —

但只有上天才知道他们是如何以及他们究竟是什么：

[noʊ] [fækt] - [seɪv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [ker] ;
No **fact** **transpir'd** **save** **all** **was** **free** **from** **care** **;**
不 事实 - 节省 全部 曾是 自由的 从 关心 ;

除了所有人都无忧无虑之外，没有发生任何其他事情；

[soʊ] [wel] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [kept] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] ,
So **well** **the** **servant** **kept** **the** **careful** **watch** **,**
所以 出色地 这 仆人 保留 这 小心 手表 ,

仆人尽职尽责地守护着。

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [per] [tuː; tə] [kætʃ] :

That	not	a	chance	was	given	the	pair	to	catch	:
那	不是	一个	机会	曾是	给定	这	一对	到	抓住	:

两人根本没有机会追上去:

[ðə; ði][spɑːrk][æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði]['leɪdi][left][ə'loʊn] ,

THE	spark	at	dawn	the	lady	left	alone	,
这	火花	在	黎明	这	女士	左边	独自的	,

黎明时分，那束火花让那位女士独自留下。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [keɪm] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [floʊn] ;

And	ere	the	husband	came	the	bird	was	flown	;
和	埃雷	这	丈夫	来了	这	鸟	曾是	飞行	;

丈夫还没来，鸟儿就已经飞走了;

[ðen] ['hæri] , ['wɪri] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] ,

Then	Harry	,	weary	,	took	his	place	again	,
然后	哈里	,	厌倦	,	采取	他的	地方	再次	,

然后，疲惫的哈利又回到了自己的位置上。

[kəm'pleɪnɪŋ] , [ðæt] ['hiːd] [felt] [sʌtʃ] ['rækɪŋ] [peɪn] ,

Complaining	,	that	he'd	felt	such	racking	pain	,
抱怨	,	那	他会	毛毡	这样的	货架	疼痛	,

他抱怨说，他感到了剧烈的疼痛，

[ænd; ənd] ['dredɪŋ] , [lest] [ə'lɑːmz] [hɜːr; hər] [brest] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] ,

And	dreading	,	lest	alarms	her	breast	should	seize	,
和	恐惧	,	免得	警报	她	胸部	应该	抢占	,

她害怕，唯恐惊恐之火骤然袭来，

[wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] ['hiːd] [sɔːt] [fɔːr; fər] [iːz] .

Within	another	room	he'd	sought	for	ease	.
之内	其他	房间	他会	寻求	为了	舒适	.

他在另一个房间里寻求舒适。

[tuː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] , [wen] ['mædəm] [θɔːt] [wʌns] [mɔːr] ,

Two	days	had	pass'd	,	when	madam	thought	once	more	,
二	天	有	通过	,	什么时候	女士	想法	一次	更多的	,

两天过去了，夫人再次想到:

[tuː; tə][set][ðə; ði] [θred] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ;

To	set	the	thread	,	as	she	had	done	before	;
到	放	这	线	,	作为	她	有	完毕	前	;

像以前一样，把线放好;

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [bed] , [priː'tɛndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] ,

He	left	the	bed	,	pretending	he	was	sick	,
他	左边	这	床	,	假装	他	曾是	生病的	,

他下了床，假装生病。

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][poʊst] ; [ə'gen] [ðə; ði] ['lʌvər] [keɪm] ,

Resumed	his	post	;	again	the	lover	came	,
恢复	他的	邮政	;	再次	这	情人	来了	,

他重新回到岗位；情人又来了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] , [pleɪd] [ðə; ði]['fɔːrmər] [geɪm] .

And	,	with	my	lady	,	play'd	the	former	game	.
和	,	和	我的	女士	,	玩过	这	以前的	游戏	.

我和我的夫人玩了之前的游戏。

[ðə; ði] [skiːm] [soʊ] [wel] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [per]

THE	scheme	so	well	succeeded	,	that	the	pair
这	方案	所以	出色地	成功了	,	那	这	一对

该计划非常成功，以至于这对夫妇

[θraɪs] [wɪʃt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['waɪli] [pæk] - [θred] [sner] ;
Thrice wish'd to try the wily pack - thread snare ;
三次 希望 到 尝试 这 狡猾的 盒 - 线 圈套 ;

三次想尝试用狡猾的包裹线设陷阱;

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['koʊlɪk] [ə'weɪ] ,
The husband with the cholic mov'd away ,
这 丈夫 和 这 胆汁 已移动 离开 ,

患有绞痛的丈夫搬走了。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði][boʊld] ['gælənt] - [tɪl] [deɪ] .
His place the bold gallant resum'd till day .
他的 地方 这 大胆的 英勇 - 直到 天 .

他的位置，这位勇敢的勇士，一直延续到白天。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər] ['ɑːrdər] - [gæn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [tuː; tə] [kuːl] ,
AT length their ardour ' gan , it seems , to cool ,
在 长度 他们的 热情 - 甘 , 它 似乎 , 到 凉爽的 ,

最终，他们的热情似乎开始冷却下来。

[ænd; ənd] ['hæri] , [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [traɪd] [tuː; tə] [fuːl] ;
And Harry , they no longer tried to fool ;
和 哈里 , 他们 不 更长 尝试 到 傻子 ;

而哈利，他们不再试图欺骗他了;

- [twʌz] [taɪm] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] ,
' Twas time to seek the myst'ry of the plot ,
- 那是 时间 到 寻找 这 - 的 这 阴谋 ,

是时候揭开剧情的谜团了。

[sɪns] , [tuː; tə] [θriː] [ækts] , [ðə; ði]['kɑːmədi][wʌz; wəz][gɑːt] .
Since , to three acts , the comedy was got .
自从 , 到 三 行为 , 这 喜剧 曾是 得到 .

因为，这部喜剧只有三幕。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði][spɑːrk][hæd; həd][left][ðə; ði][bed] ;
AT midnight , when the spark had left the bed ;
在 午夜 , 什么时候 这 火花 有 左边 这 床 ;

午夜时分，当火花离开床榻之时;

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [druː] [ðə; ði] [θred] ;
A servant , by his orders , drew the thread ;
一个 仆人 , 经过 他的 订单 , 画 这 线 ;

仆人奉命抽线;

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [leɪd][hoʊld] ,
On whom the husband , without fear , laid hold ,
在 谁 这 丈夫 , 没有 害怕 , 铺设 抓住 ,

丈夫毫无畏惧地抓住了他，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər][boʊld] ,
And with him enter'd like a soldier bold ,
和 和 他 已进入 喜欢 一个 士兵 大胆的 ,

他像个英勇的士兵一样走了进去，

[nɑːt] [ðen] [sə'poʊzɪŋ] ['hiːd][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [siːzd] ;
Not then supposing he'd a valet seiz'd ;
不是 然后 假如 他会 一个 代客泊车 被扣押 ;

即便他当时没有抓捕一名贴身男仆;

[wel] - [ˌaɪ 'tiː][prɑːvd] , [hau'eə] ; — [ðə; ði]['leɪdi] [pliːzd]
Well tim'd it prov'd , howe'er ; — the lady pleas'd
出色地 - 它 已提供 , 然而 ; — 这 女士 高兴

事实证明，时机把握得恰到好处；——这位女士很满意。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [reɪz] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,

Her	voice	to	raise	,	on	hearing	what	was	said	,
她	嗓音	到	增加	,	在	听力	什么	曾是	说	,

听到这些话，她提高了嗓门。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['kwɪkli] [spred] .

And	through	the	house	confusion	quickly	spread	.
和	通过	这	房子	困惑	迅速地	传播	.

混乱很快在房子里蔓延开来。

[ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [bent] [ðə; ði] [niː] ,

THE	valet	now	before	them	bent	the	knee	,
这	代客泊车	现在	前	他们	弯曲	这	膝盖	,

站在他们面前的男仆单膝跪下。

[ænd; ənd]['oʊpənli] - , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː]

And	openly	declar'd	,	he	came	to	see
和	公然	-	,	他	来了	到	看

他公开宣称，他是来看望这里的。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] , [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [griːt] ,

The	chambermaid	,	whom	he	was	wont	to	greet	,
这	女佣	,	谁	他	曾是	惯于	到	迎接	,

他经常打招呼的女仆

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [θred] [tuː; tə] [raʊz] [wen] [taɪm][tuː; tə] [miːt] :

And	by	the	thread	to	rouse	when	time	to	meet	:
和	经过	这	线	到	唤醒	什么时候	时间	到	见面	:

并通过这条线索来提醒大家何时见面：

[ɑːr; ər] [ðiːz] [jʊr; jər] ['neɪvɪʃ] [trɪks] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [deɪm] ,

ARE	these	your	knavish	tricks	,	replied	the	dame	,
是	这些	你的	奸诈之徒	技巧	,	回复	这	贵妇人	,

"这就是你的那些卑鄙伎俩吗？"那女人回答道。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][meɪd] [ðæt] ['dɑːrtɪd] [fleɪm] ;

With	eyes	upon	her	maid	that	darted	flame	;
和	眼睛	之上	她	女佣	那	飞镖	火焰	;

她目光如炬地盯着她的女仆；

[wen] [aɪ][baɪ] [tʃæns] [ə'baʊt][jʊr; jər][toʊ] ,

When	I	by	chance	observ'd	about	your	toe	,
什么时候	我	经过	机会	观察到	关于	你的	脚趾	,

当我偶然注意到你的脚趾时，

[ə; eɪ] [θred] [wʌn] [naɪt] , [aɪ] [ðen] [tuː; tə] [noʊ]

A	thread	one	night	,	I	then	resolv'd	to	know
一个	线	一	夜晚	,	我	然后	已解决	到	知道

一天晚上，我看到一个帖子，于是下定决心要知道

[jʊr; jər] [skiːm] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd] [raʊnd] [maɪ] [oʊn] [aɪ] [taɪd]

Your	scheme	in	full	,	and	round	my	own	I	tied
你的	方案	在	满的	,	和	圆形的	我的	自己的	我	系

你的计划完全奏效，而我自己的计划也同样奏效。

[ə; eɪ] [kluː] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] ['θɜːrəli] [rɪ'laɪd] ,

A	clue	,	on	which	I	thoroughly	relied	,
一个	线索	,	在	哪个	我	彻底	依赖	,

我完全依赖的一条线索

[tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [geɪ] ['gælənt] , [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'tend]

To	catch	this	gay	gallant	,	that	you	pretend
到	抓住	这	同性恋	英勇	,	那	你	假装

为了抓住这位同性恋绅士，你假装

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [bɪ'kʌm] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] .

Your	husband	will	become	,	I	apprehend	.
你的	丈夫	将要	变得	,	我	逮捕	.

我担心，你的丈夫会变成那样。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] - [twɪl] , [tuː; tə] - [naɪt] [frʌm; frəm] [hens] [juː; jʊ][goʊ] .

Be	that	as	'	twill	,	to	-	night	from	hence	you	go	.
是	那	作为	-	斜纹布	,	到	-	夜晚	从	因此	你	去	.

今晚你就从这里出发吧。

[maɪ] [dɪr] , [sed] - , [aɪ'd][feɪn] [seɪ] [noʊ] ;

My	dear	,	said	Berlinguier	,	I'd	fain	say	no	;
我的	亲爱的	,	说	-	,	ID	欣然	说	不	;

"亲爱的，"贝林吉尔说，"我真想说不；"

[let] [θɪŋz] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [preɪ]

Let	things	remain	until	to	-	morrow	,	pray
让	事物	保持	直到	到	-	明天	,	祈祷

愿一切留到明天再说，祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['leɪdi]['prez(ə)ntli] [geɪv] [weɪ] .

And	then	my	lady	presently	gave	way	.
和	然后	我的	女士	目前	给予	方式	.

然后，我的夫人就让步了。

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['hæri] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] ;

A	fortune	Harry	on	the	girl	bestow'd	;
一个	财富	哈里	在	这	女孩	授予	;

哈利送给女孩一大笔钱；

[ðə; ði][laɪk]['aʊər; ɑːr]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] - ;

The	like	our	valet	to	his	master	ow'd	;
这	喜欢	我们的	代客泊车	到	他的	掌握	-	;

就像我们的贴身男仆欠主人的债一样；

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ['smaɪlɪŋ] [went] : —

To	church	the	happy	couple	smiling	went	:	—
到	教会	这	快乐的	夫妻	微笑	去	:	—

这对幸福的新人面带笑容地去了教堂：——

[ðeid] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['kɑːntent] .

They'd	known	each	other	long	,	and	were	content	.
他们会	已知	每个	其他	长的	,	和	是	内容	.

他们相识已久，彼此都很满意。

[ðʌs] ['endɪd] [ðen] , [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [ə'mʊr] ;

THUS	ended	then	,	the	third	and	last	amour	;
因此	结束	然后	,	这	第三	和	最后的	恋情	;

至此，第三段也是最后一段恋情结束了；

[ðə; ði]['triːoʊ] -

The	trio	hasten'd
这	三人组	-

三人加快了脚步

[məki] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] ,

Macae	to	implore	,
马卡	到	恳求	,

Macae恳求道，

[tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bet] , [huː] [suːn] [rɪ'plaɪd] : —

To	say	which	gain'd	the	bet	,	who	soon	replied	:	—
到	说	哪个	获得	这	赌注	,	WHO	很快	回复	:	—

要说谁赢了赌局，他很快回答说：——

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [frendz] , [nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .

I	find	it	,	friends	,	not	easy	to	decide	.
我	寻找	它	，	朋友们	，	不是	简单的	到	决定	.

朋友们，我觉得这不容易决定。

[ðə; ði] [keɪs] [hæŋz] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [lɔːŋ] [rɪˈmeɪn] ;

THE	case	hangs	up	,	and	there	will	long	remain	;
这	案件	悬挂	向上	，	和	那里	将要	长的	保持	;

案件悬而未决，而且会一直悬而未决;

- [tɪz] [ˈɔːf(ə)n] [ðʌs] [wen] [ˈdʒʌstɪs] [wiːd] [əbˈteɪn] :

'	Tis	often	thus	when	justice	we'd	obtain	:
-	的	经常	因此	什么时候	正义	我们会	获得	:

通常情况下，当我们想要获得正义时，情况就是如此:

[ˈiːtekst] [ˈɛdɪtɚz] [ˈbʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪʃɪŋ] [ˈdɪstənt] [siːnz] [tuː; tə] [noʊ]

Was	always	wishing	distant	scenes	to	know
曾是	总是	祝	遥远	场景	到	知道

一直希望了解遥远的景色

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神